



НАЦІОНАЛЬНЕ
АГЕНТСТВО
ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ



ТЕЗАУРУС ТЕРМІНІВ

ЗІ СФЕРИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ:
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКІ /
АНГЛІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКІ ПАРАЛЕЛІ

**НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО
ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ТЕЗАУРУС ТЕРМІНІВ

**ЗІ СФЕРИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ:
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКІ /
АНГЛІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКІ ПАРАЛЕЛІ**

Київ – 2024

**NATIONAL AGENCY
FOR HIGHER EDUCATION QUALITY ASSURANCE
KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY**

THESAURUS OF TERMS

**IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION
QUALITY ASSURANCE:
UKRAINIAN-ENGLISH /
ENGLISH-UKRAINIAN PARALLELS**

Kyiv – 2024

УДК 378.014.61(038)=111=161.2

Т 30

*Схвалено до друку
Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти
(протокол № 18 (68) від 22 жовтня 2024 року),*

*вченою радою
Київського національного лінгвістичного університету
(протокол № 8 від 28 жовтня 2024 року)*

Укладачі:

Авшенюк Н. М., Беля В. В., Бутенко А. П., Гнезділова Я. В., Грищук Ю. В.,
Єременко О. В., Зінченко Г. Є., Ізотова Н. П., Никитченко К. П., Пініч І. П.,
Стукало Н. В., Тихомирова О. В., Черниш В. В.

Compiled by

Avsheniuk N. M., Belia V. V., Gnezdilova Y. V., Hryshchuk Y. V.,
Zinchenko H. Y., Izotova N. P., Nykytchenko K. P., Pinich I. P.,
Stukalo N. V., Tykhomyrova O. V., Chernysh V. V.

Загальна редакція:

Бутенко А. П., Васько Р. В., Єременко О. В., Корольова А. В., Стукало Н. В.

Тезаурус термінів зі сфери забезпечення якості вищої освіти: українсько-англійські / англійсько-українські паралелі / Заг. ред. Бутенко А. П., Васько Р. В., Єременко О. В., Корольова А. В., Стукало Н. В. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2024. 99 с.

Butenko A. P., Vasko R. V., Yeremenko O. V., Korolyova A. V., Stukalo N. V. (Eds.).
Thesaurus of terms in the field of higher education quality assurance: Ukrainian-English /
English-Ukrainian parallels. KNLU Publishing House, 2024. 99 p.

ISBN (Online) 978-966-638-396-2

ISBN (Print) 978-966-638-397-9

Тезаурус термінів зі сфери забезпечення якості вищої освіти: українсько-англійські / англійсько-українські паралелі (далі – Тезаурус) адресований закладам вищої освіти й науковим установам України, які інтегруються в європейський простір вищої освіти та європейський дослідницький простір, активно провадять процес інтернаціоналізації вищої освіти і через акредитацію освітніх програм здійснюють моніторинг якості всіх сфер своєї діяльності.

Thesaurus of Terms in the Field of Higher Education Quality Assurance: Ukrainian-English / English-Ukrainian Parallels (hereinafter referred to as the Thesaurus) is intended for higher education institutions and academic institutions of Ukraine that are integrating into the European Higher Education Area and the European Research Area, actively pursuing the internationalisation process of higher education and monitoring the quality of all areas of their activities through the accreditation of study programmes.

ISBN (Online) 978-966-638-396-2

ISBN (Print) 978-966-638-397-9

© Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти, 2024

© Київський національний лінгвістичний університет, 2024

З М І С Т

<i>Вступне слово</i>	7
<i>Передмова</i>	11
ОСВІТНЯ ДІЯЛЬНІСТЬ	13
Голістичний підхід (до організації освітньої діяльності)	15
Компетентність	17
Soft skills	18
Результати навчання	19
Кваліфікація	20
Професія, для якої запроваджене додаткове регулювання	21
Освітня послуга	22
Освітній процес	23
Академічна свобода	24
Відповідність викладача освітньому компоненту	27
Силабус	28
Індивідуальна освітня траєкторія	29
Студентоцентроване навчання	30
Інклюзивне освітнє середовище	31
Особа з особливими освітніми потребами	32
Освітня (освітньо-професійна, освітньо-наукова чи освітньо-творча) програма	33
Спеціалізація	35
Major	36
Minor	37
Узгоджені освітні програми	39
Гарант освітньої програми	40
Освітній аудит / оцінювання освітньої діяльності	42
Відомості про самооцінювання	43
Освітня програма, акредитована з визначенням “зразкова”	44
Зразкові освітні практики	45

ВИЩА ОСВІТА /	
ЯКІСТЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	46
Заклад вищої освіти	47
Здобувачі вищої освіти	48
Стейкхолдери	51
Якість вищої освіти	52
Культура якості	53
Забезпечення якості	55
Система забезпечення якості в закладах освіти (внутрішня система забезпечення якості вищої освіти)	56
Система зовнішнього забезпечення якості освітньої діяльності закладів вищої освіти та якості вищої освіти	58
Транскордонне забезпечення якості вищої освіти	60
Європейський простір вищої освіти (ЄПВО)	61
Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система (ЄКТС)	62
Визнання кредитів	66
Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)	67
Дуальна форма здобуття вищої освіти	69
НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ / АГЕНТСТВО	72
Інформаційно-комунікаційна система Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти	76
Рішення Національного агентства	77
Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти (ГЕР)	78
Іноземні акредитаційні агентства	79

АКРЕДИТАЦІЯ.....	80
Інституційна акредитація закладу вищої освіти	82
Акредитація освітньої програми	83
Акредитаційна справа	84
Доекспертна підготовка матеріалів акредитаційної справи	85
Дистанційна форма здійснення акредитаційної процедури	86
Змішана форма здійснення акредитаційної процедури	87
Очна форма здійснення акредитаційної процедури	88
Постакредитаційний моніторинг	89
ЕКСПЕРТИЗА.....	90
Акредитаційна експертиза	91
Експерт	92
Міжнародний експерт / іноземний експерт	93
Експертна група	94
Візит експертів	95
Звіт експертної групи	96
Експертний висновок галузевої експертної ради	97
Повернення акредитаційної справи на галузеву експертну раду	98
Повторна акредитаційна експертиза	99

ВСТУПНЕ СЛОВО

25 років тому в Болоньї було започатковано процеси узгодження систем вищої освіти в Європі задля інтеграції інтелектуального, культурного, соціального, наукового та технологічного потенціалу, реформування політик вищої освіти й створення Європейського простору вищої освіти (ЄПВО)¹. Україна приєдналася до цього процесу у 2005 році, коли набула повноправне членство в ЄПВО, що передбачало поглиблення транскордонної академічної співпраці, інтенсифікацію мобільності викладачів і студентів, взаємне визнання результатів навчання й кваліфікацій. У рамках Болонського процесу реалізуються інструменти публічної дипломатії й “м’якої сили”, відбувається зближення через відкритий діалог між країнами-членами щодо реформ вищої освіти, спільних академічних принципів і цінностей.

Разом з тим, Болонська декларація визнає та поважає національні особливості й відмінності у мові та національних освітніх системах², які вочевидь базуються на різних нормативних документах, а отже часто послуговуються різною термінологією – інколи позначаючи різними дефініціями одні й ті самі речі, а інколи й вживають специфічну термінологію, щоб охарактеризувати національні особливості, явища й процеси, що притаманні тільки певній освітній системі. Отже в умовах євроінтеграційних процесів у сфері вищої освіти виникає необхідність узгодження, увідповіднення й порівняння термінології.

В Україні було кілька спроб систематизації ключових понять і термінів вищої освіти. Зокрема, за сприяння проекту ЄС “National Erasmus + Office – Ukraine” вийшло чотири видання “Національний освітній глосарій: вища освіта”³. Також

¹ European Higher Education Area (2024) Ministerial Declarations and Communiqués. <https://eha.info/page-ministerial-declarations-and-communications>

² Спільна декларація міністрів освіти Європи “Європейський простір у сфері вищої освіти”. Болонья, 19 червня 1999 р. https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_525#Text

³ Національний освітній глосарій: вища освіта. 2024. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://erasmusplus.org.ua/wp-content/uploads/2024/08/glossaryhe_2024_here_neo_website_preprint.pdf

у 2018 році був виданий Національний освітньо-науковий глосарій Національної академії педагогічних наук⁴.

Водночас, динаміка законодавчих змін і євроінтеграційних процесів у сфері вищої освіти України, розвиток транскордонного забезпечення якості, а також прийняття нового Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти⁵, не тільки ставлять нові організаційні виклики для усіх учасників і стейкхолдерів, але й вимагають спільного розуміння й трактування відповідних термінів, процедур і процесів. Саме ця нагальна потреба увідповіднення вживання термінів ЄПВО в українській вищій освіті народила ідею авторського колективу⁶ Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти щодо створення цього Тезаурусу, яка знайшла фахову підтримку колег із Київського національного лінгвістичного університету.

Це видання пропонує детальне представлення термінології вищої освіти та забезпечення її якості, яка використовується на національному рівні в Україні, у порівнянні із трактуваннями, що використовуються у ЄПВО та за його межами. Найвжитковіші й найпоширеніші терміни наведено таким чином, щоб читачі могли зручно знайти їхні визначення відповідно до українського законодавства і нормативних актів і краще зрозуміти їх у порівнянні з європейською термінологією.

Сподіваємося, що цей результат спільної роботи Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти та Київського національного лінгвістичного університету не тільки сприятиме кращому розумінню відповідної термінології та її коректному вживанню, але й слугуватиме прискоренню євроінтеграційного поступу України.

⁴ Національний освітньо-науковий глосарій. — К.: ТОВ «КОНВІ ПРИНТ», 2018.— 524 с. <https://naps.gov.ua/ua/press/announcements/1554/>

⁵ Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти. 2024. <https://naqa.gov.ua/%d0%bd%d0%be%d1%80%d0%bc%d0%b0%d1%82%d0%b8%d0%b2%d0%bd%d1%96-%d0%b4%d0%be%d0%ba%d1%83%d0%bc%d0%b5%d0%bd%d1%82%d0%b8/>

⁶ Єременко, О. В., Бутенко, А. П., & Стукало, Н. В. (2024). ФОРМУВАННЯ ТЕРМІНОСИСТЕМИ НОВОЇ ПАРАДИГМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ: ЄВРОІНТЕГРАЦІЙНИЙ АСПЕКТ. *Нова філологія*, (95), 21-29. <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2024-95-3>

INTRODUCTION

25 years ago in Bologna harmonization processes among higher education systems across the Europe were initiated for the integration of intellectual, cultural, social, scientific and technological potential, reform of higher education policies and the creation of the European Higher Education Area (EHEA)¹. Ukraine joined this process in 2005, when it received full membership in the EHEA for deepening cross-border academic cooperation, intensifying the mobility of teachers and students, and mutual recognition of learning outcomes and qualifications. Within the framework of the Bologna Process the tools of Public Diplomacy and “soft power” are being implemented, and rapprochement is taking place through an open dialogue between member states on higher education reforms, common academic principles and values.

At the same time, the Bologna declaration recognizes and respects national peculiarities, language differences and national educational systems², which are obviously based on some distinct normative documents, and therefore often use various terminology – sometimes denoting the same things with different definitions, and sometimes using specific terminology to characterize national features, phenomena and processes inherent only in a particular educational system. Consequently, in the context of European integration processes in the field of higher education there is a need to coordinate, ensure compliance and compare terminology.

There have been several attempts to systematize key concepts and terms of higher education in Ukraine. In particular, with the assistance of the EU project “National Erasmus+ Office – Ukraine”, four publications “National Educational Glossary: Higher Education”³ were published. Also in 2018, the “National Educational and Scientific Glossary of the National Academy of Pedagogical Sciences”⁴ was published.

¹ European Higher Education Area (2024) Ministerial Declarations and Communiqués. <https://eha.info/page-ministerial-declarations-and-communiques>

² Спільна декларація міністрів освіти Європи “Європейський простір у сфері вищої освіти”. Болонья, 19 червня 1999 р. https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/994_525#Text

³ Національний освітній глосарій: вища освіта. 2024. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://erasmusplus.org.ua/wp-content/uploads/2024/08/glossaryhe_2024_here_neo_website_preprint.pdf

⁴ Національний освітньо-науковий глосарій. — К.: ТОВ «КОНВІ ПРІНТ», 2018.— 524 с. <https://naps.gov.ua/ua/press/announcements/1554/>

At the same time, the dynamics of legislative changes and European integration of Ukrainian higher education, the development of cross-border quality assurance, as well as the adoption of a new “Regulation on Accreditation of Educational Programs”, according to which higher education applicants are trained⁵, not only pose new organizational challenges for all participants and stakeholders, but also require a common understanding and interpretation of relevant terms, procedures and processes. Under such circumstances there is an urgent need to ensure compliance with the use of EHEA terms in Ukrainian higher education that gave rise to the idea of the author’s team⁶ of the National Agency for Higher Education Quality Assurance to create this thesaurus that found professional support from colleagues from the Kyiv National Linguistic University.

This publication offers a detailed presentation of higher education terminology and its quality assurance, which is used at the national level in Ukraine, in comparison with the interpretations used in EHEA and beyond. The most commonly and widely used terms are presented in such a way that readers can conveniently find their definitions in accordance with Ukrainian legislation and regulations and better understand them in comparison with European terminology.

We hope that this result of the joint work of National Agency for Higher Education Quality Assurance and Kyiv National Linguistic University will not only contribute to a better understanding of the relevant terminology and its correct use, but will also serve to accelerate European integration of Ukraine.

⁵ Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти. 2024. <https://naqa.gov.ua/%d0%bd%d0%be%d1%80%d0%bc%d0%b0%d1%82%d0%b8%d0%b2%d0%bd%d1%96-%d0%b4%d0%be%d0%ba%d1%83%d0%bc%d0%b5%d0%bd%d1%82%d0%b8/>

⁶ Єременко, О. В., Бутенко, А. П., & Стукало, Н. В. (2024). ФОРМУВАННЯ ТЕРМІНОСИСТЕМИ НОВОЇ ПАРАДИГМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ: ЄВРОІНТЕГРАЦІЙНИЙ АСПЕКТ. *Нова філологія*, (95), 21-29. <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2024-95-3>

ПЕРЕДМОВА

Тезаурус термінів зі сфери забезпечення якості вищої освіти: українсько-англійські / англійсько-українські паралелі (далі – Тезаурус) адресований закладам вищої освіти й науковим установам України, які інтегруються в європейський простір вищої освіти та європейський дослідницький простір, активно провадять процес інтернаціоналізації вищої освіти і через акредитацію освітніх програм здійснюють моніторинг якості всіх сфер своєї діяльності.

Основна мета Тезаурусу – систематизація і гармонізація ключових понять систем забезпечення якості вищої освіти в Україні та країнах ЄС і надання їх українсько-англійським / англійсько-українським термінологічним позначенням оптимальних прескриптивно-дескриптивних дефініцій (з двостороннім перекладом та відповідниками-еквівалентами).

Тезаурус включає терміни, які оптимально описують процес і результат освітньої діяльності, забезпечення якості вищої освіти, її моніторингу й оцінки шляхом акредитації освітніх програм.

Обраний тезаурусний підхід до укладання термінів надав змогу систематизувати їх за 5 тематичними кластерами: I. ОСВІТНЯ ДІЯЛЬНІСТЬ. II. ВИЩА ОСВІТА (ЯКІСТЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ). III. НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ (АГЕНТСТВО). IV. АКРЕДИТАЦІЯ. V. ЕКСПЕРТИЗА. Кожен тематичний кластер розкриває зміст окремих понять або групи понять, об'єднаних між собою семантичною близькістю / щільністю з ключовим терміном-вершиною. Вершину тематичного кластера становить термін, який є гіперонімом і відображає у своїй дефініції смислові зв'язки з усіма термінологічними одиницями-гіпонімами, що утворюють цей кластер.

У такий спосіб Тезаурус можна розглядати як модель термінологічної системи понять зі сфери забезпечення якості вищої освіти, яка є динамічною, гіперогіпонімією схемою відношень між тематичними кластерами термінів із їх прескриптивно-дескриптивними дефініціями (українсько-англійськими / англійсько-українськими), що відображають процес і результат спільної діяльності Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти і закладів вищої освіти й наукових установ України.

FOREWORD

Thesaurus of Terms in the Field of Higher Education Quality Assurance: Ukrainian-English / English-Ukrainian Parallels (hereinafter referred to as the Thesaurus) is intended for higher education institutions and academic institutions of Ukraine that are integrating into the European Higher Education Area and the European Research Area, actively pursuing the internationalisation process of higher education and monitoring the quality of all areas of their activities through the accreditation of study programmes.

The main **goal** of the Thesaurus is to systematise and harmonise the key terms of higher education quality assurance systems in Ukraine and the EU and to provide their Ukrainian-English / English-Ukrainian terminological designations with optimal prescriptive and descriptive definitions (with two-way translation and corresponding equivalents).

The Thesaurus includes terms that optimally describe the process and outcome of educational activities, higher education quality assurance, its monitoring and evaluation through accreditation of study programmes.

The chosen thesaurus approach to compiling the terms made it possible to systematise them into 5 thematic clusters: I. EDUCATIONAL ACTIVITY. II. HIGHER EDUCATION (QUALITY OF HIGHER EDUCATION). III. NATIONAL AGENCY FOR HIGHER EDUCATION QUALITY ASSURANCE (AGENCY). IV. ACCREDITATION. V. AUDIT. Each thematic cluster reveals the content of specific terms or a group of terms united by semantic proximity / density with the key term at the top. The top of a thematic cluster is a term that is a hyperonym and reflects in its definition the semantic relations with all the hyponymic terminological units that form this cluster.

Therefore, the Thesaurus can be seen as a model of the terminological system of notions in the field of higher education quality assurance, which is a dynamic, hyper-hyponymic scheme of relations between thematic clusters of terms with their prescriptive and descriptive definitions (Ukrainian-English / English-Ukrainian), reflecting the process and result of joint activities of the National Agency for Higher Education Quality Assurance and higher education institutions and academic institutions of Ukraine.

ОСВІТНЯ ДІЯЛЬНІСТЬ

-----	Голістичний підхід (до організації освітньої діяльності)
-----	Компетентність
-----	SOFT SKILLS
-----	РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ
-----	КВАЛІФІКАЦІЯ
-----	ПРОФЕСІЯ, для якої запроваджене додаткове регулювання
-----	Освітня послуга
-----	Освітній процес
-----	Академічна свобода
-----	Відповідність викладача освітньому компоненту
-----	Силабус
-----	Індивідуальна освітня траєкторія
-----	Студентоцентроване навчання
-----	Інклюзивне освітнє середовище
-----	Особа з особливими освітніми потребами
-----	Освітня (освітньо-професійна, освітньо-наукова чи освітньо-творча) програма
-----	Спеціалізація
-----	MAJOR
-----	MINOR
-----	Узгоджені освітні програми
-----	Гарант освітньої програми
-----	Освітній аудит / оцінювання освітньої діяльності
-----	Відомості про самооцінювання
-----	Освітня програма, акредитована з визначенням "зразкова"
-----	Зразкові освітні практики

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
--	---	---	---	---

1.	Освітня діяльність	Educational activity	Educational activity // Organized educational activity	Освітня діяльність // Організована освітня діяльність
-----------	---------------------------	-----------------------------	---	--

ТЛУМАЧЕННЯ	діяльність закладів вищої освіти, спрямована на організацію, забезпечення та реалізацію освітнього процесу.	the activity of higher education institutions aimed at organizing, ensuring and implementing the educational process.	deliberate activity involving some form of communication intended to bring about learning. // Educational activity planned in a pattern or sequence with explicit or implicit aims. It involves a providing agency (person or persons or body) that facilitates a learning environment, and a method of instruction through which communication is organized. Instruction typically involves a teacher or trainer who is engaged in communicating and guiding knowledge and skills with a view to bringing about learning. The medium of instruction can also be indirect, e.g. through radio, television, computer software, film, recordings, internet or other communication technologies.	цілеспрямована діяльність, що передбачає певну форму комунікації, спрямовану на здійснення навчання.// Освітня діяльність, спланована за певною моделлю або алгоритмом з прямими або непрямими цілями. Вона передбачає наявність агенції із надання освітніх послуг (особу, осіб або орган), яка забезпечує навчальне середовище та метод викладання, за допомогою якого організовується комунікація. Викладання, як правило, передбачає участь викладача або інструктора, який здійснює передачу знань і навичок з метою забезпечення навчання. Засіб навчання також може бути опосередкованим, наприклад, через радіо, телебачення, комп'ютерне програмне забезпечення, фільми, записи, інтернет або інші комунікаційні технології.
------------	---	---	---	---

ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	UNESCO Institute for Statistics. (2012). <i>International Standard Classification of Education</i> . UNESCO-UIS 2012. 	Інститут статистики ЮНЕСКО. (2012). <i>Міжнародна стандартна класифікація освіти</i> . UNESCO-UIS 2012. 
			UNESCO Institute for Statistics. (n. d.). <i>Organized educational activity</i> . 	Інститут статистики ЮНЕСКО. (б. д.). <i>Організована освітня діяльність</i> . 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
2.	Голістичний підхід	Holistic approach	Holistic approach / education (UK) Holistic education (US)	Голістичний підхід / Голістична освіта (Велика Британія) Голістична освіта (США)
ТЛУМАЧЕННЯ	цілісний комплексний підхід до реалізації освітньої програми та оцінювання її якості, освітньої діяльності за освітньою програмою, що враховує взаємозв'язки складових ОП, змістовну співпрацю та координацію діяльності усіх стейкхолдерів.	an integrated and comprehensive approach to the implementation of the study programme and assessment of its quality, to the implementation of educational activities within the study programme, which takes into account the relationship among the components of the study programme, meaningful cooperation and coordination of all stakeholders' activities.	The term 'holistic education' is often applied rather casually to indicate that a school's approach to teaching goes beyond academic education. In reality it reflects a much more fundamental difference in approach. It has been described as 'helping students be the most that they can be'. As well as intellectual and academic development it aims to encompass physical, spiritual, social, artistic, creative and emotional aspects of a child's development. This broadly based approach is particularly apposite when dealing with children with complex needs, either inherent or acquired. Frewen College. (n. d.). <i>A Holistic Approach</i> .  Holistic Education a comprehensive approach to teaching where educators seek to address the emotional, social, ethical, and academic needs of students in an integrated learning format. Emphasis is placed on positive school environments and providing whole-child supports (services that support academic and nonacademic needs, also known as wraparound supports) to students. Students are taught to reflect on their actions and how they impact the global and local community, as well as how to learn from the community around them. Teachers often engage students in projects that apply critical-thinking skills toward solving real-world problems.	Термін “голістична освіта” часто застосовується досить побіжно, щоб зазначити, що підхід закладу до викладання виходить за межі академічної освіти. Насправді цей термін відображає значно фундаментальнішу відмінність у підході. Вважають, що він “допомагає студентам досягти максимуму своїх можливостей”. Окрім інтелектуального та академічного розвитку, він має на меті охопити фізичний, духовний, соціальний, мистецький, творчий та емоційний аспекти розвитку дитини. Такий широкий підхід особливо доцільний у роботі з дітьми з особливими потребами, вродженими чи набутими. Коледж Фрюен. (б. д.). <i>Цілісний підхід</i> .  Голістична освіта комплексний підхід до навчання, за допомогою якого педагоги прагнуть задовольнити емоційні, соціальні, етичні та академічні потреби учнів у форматі інтегрованого навчання. Особлива увага приділяється створенню позитивного освітнього середовища та наданню учням всебічної підтримки (послуги, які задовольняють академічні та неакадемічні потреби, також відомі як “всебічна підтримка”). Учнів вчать аналізувати власні дії та їхній вплив на глобальну та місцеву спільноту, а також вчитися у людей довкола себе. Вчителі часто залучають учнів до проєктів, які передбачають застосування навичок критичного мислення для розв'язання реальних проблем.

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
--	---	---	---	---

ТЛУМАЧЕННЯ

ДЖЕРЕЛО

American University School of Education. (2020, May 13). *What Is Holistic Education? Understanding the History, Methods, and Benefits.*



Школа освіти в Американському університеті. (2020, 13 травня). *Що таке холістична освіта? Розуміння історії, методів та переваг.*



Frewen College. (n. d.). *A Holistic Approach.*



Коледж Фрюен. (б. д.). *Цілісний підхід.*









American University School of Education. (2020, May 13). *What Is Holistic Education? Understanding the History, Methods, and Benefits.*







Школа освіти в Американському університеті. (2020, 13 травня). *Що таке холістична освіта? Розуміння історії, методів та переваг.*









	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
3.	Компетентність	Competence	Competence	Компетентність
ТЛУМАЧЕННЯ	здатність особи успішно соціалізуватися, навчатися, провадити професійну діяльність, яка виникає на основі динамічної комбінації знань, умінь, навичок, способів мислення, поглядів, цінностей, інших особистих якостей.	the ability of a person to successfully socialize, study, and perform their professional activity based on a dynamic combination of knowledge, skills, mindsets, viewpoints, values, and other personal qualities.	the acquisition of knowledge skills and abilities at a level of expertise sufficient to be able to perform in an appropriate work setting (within or outside academia).	набуття знань, умінь, навичок і здатностей на рівні, достатньому для роботи у відповідному професійному середовищі (в академічних установах або поза ними).
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary</i> . 	Гарві, Л. (2004 – 2024). <i>Аналітичний глосарій якості</i> . 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
4. Soft skills	Soft skills	Soft skills /	Soft skills /	«м'які» навички / «гнучкі» навички / соціальні навички / навички успішності / комунікативні навички / універсальні навички Ключові навички / ключові компетенції
ТЛУМАЧЕННЯ	психосоціальні навички, які не пов'язані безпосередньо з конкретною спеціальністю та можуть бути застосовані до всіх професій, допомагають досягати успіху в будь-якій діяльності та спілкуванні на робочому місці, вирішенні проблем. Доповнюють фахові навички та компетентності.	psychosocial skills, which are not directly related to a specific speciality and can be applied to all professions, helping to achieve success in any activity and communication in the workplace, as well as in problem solving. They complement professional skills and competences.	Key skills / key competences sum of skills (basic and new basic skills) needed to live in contemporary knowledge society. <i>Comment:</i> in its recommendation on key competences for lifelong learning, the European Commission sets out eight key competences: – communication in the mother tongue; – communication in foreign languages; – competences in maths, science and technology; – digital competence; – learning to learn; – interpersonal, intercultural and social competences, and civic competence; – entrepreneurship; – cultural expression. <i>Source:</i> Cedefop, 2014.	Ключові навички / ключові компетенції сукупність навичок (базових і нових базових навичок), необхідних для життя в сучасному суспільстві знань. <i>Коментар:</i> у своїх рекомендаціях щодо ключових компетентностей для навчання впродовж життя Європейська комісія визначає вісім ключових компетентностей: – спілкування рідною мовою; – спілкування іноземними мовами; – компетентності в математиці, науці та технологіях; – цифрова компетентність; – здатність до навчання; – міжособистісні, міжкультурні та соціальні компетентності, та громадянська компетентність; – підприємницька компетентність; – культура самовираження.
	ДЖЕРЕЛО		Cedefop. (2014). <i>Terminology of European education and training policy : a selection of 130 key terms</i> . Publications Office of the European Union. 	Cedefop. (2014). <i>Термінологія політики ЄС у сфері освіти і навчання. Друге видання: добірка із 130 ключових термінів</i> . Видавництво Європейського Союзу. 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
5.	Результати навчання	Learning outcomes	Learning outcomes	Результати навчання
ТЛУМАЧЕННЯ	знання, уміння, навички, способи мислення, погляди, цінності, інші особисті якості, які можна ідентифікувати, спланувати, оцінити і виміряти та які особа здатна продемонструвати після завершення освітньої програми (програми результати навчання) або окремих освітніх компонентів.	knowledge, skills, ways of thinking, beliefs, values, and other personal qualities that can be identified, planned, assessed and measured and that a student is able to demonstrate after completing a study programme (programme learning outcomes) or separate educational components.	set of knowledge, skills and/or competences an individual has acquired and/or is able to demonstrate after completion of a learning process, either formal, non-formal or informal.	сукупність знань, умінь та/або компетентностей, яких особа набула та/або здатна продемонструвати після завершення процесу навчання, як формального, так і неформального чи інформального.
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	Cedefop. (2014). <i>Terminology of European education and training policy: a selection of 130 key terms</i> . Publications Office of the European Union. 	Cedefop. (2014). <i>Термінологія політики ЄС у сфері освіти і навчання. Друге видання: добірка із 130 ключових термінів</i> . Видавництво Європейського Союзу. 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	6. Кваліфікація	Qualification	Qualifications (higher education) / qualification	Кваліфікація (вища освіта)
	визнана закладом вищої освіти або іншим суб'єктом освітньої діяльності у сфері вищої освіти та засвідчена документом про вищу освіту сукупність визначених освітньою програмою та здобутих особою компетентностей (результатів навчання).	the set of competencies (learning outcomes) defined by the study program and acquired by an individual, recognized by a higher education institution or other education provider in the field of higher education and certified by the document on higher education.	any degree, diploma or other certificate issued by a competent authority attesting that particular learning outcomes have been achieved, normally following the successful completion of a recognised higher education programme of study. // The official confirmation, usually in the form of a document, certifying the successful completion of an education programme or a stage of a programme. Qualifications can be obtained through: I) successful completion of a full education programme; II) successful completion of a stage of an education programme (intermediate qualifications); or III) validation of acquired knowledge, skills and competencies, independent of participation in an education programme. This may also be referred to as a 'credential'.	будь-який ступінь, диплом або інший сертифікат, виданий компетентним органом, що засвідчує досягнення певних результатів навчання, як правило, після успішного завершення визнаної програми вищої освіти. // Офіційне підтвердження, зазвичай у вигляді документа, що засвідчує успішне завершення освітньої програми або її етапу. Кваліфікацію можна отримати шляхом: I) успішного завершення повної освітньої програми; II) успішного завершення етапу освітньої програми (проміжна кваліфікація); або III) підтвердження набутих знань, навичок та компетентностей, незалежно від участі в освітній програмі. У цьому контексті також застосовується англomовний термін 'credential' ("посвідчення").
ДЖЕРЕЛО	Закон України "Про внесення змін до деяких законів України щодо розвитку індивідуальних освітніх траєкторій та вдосконалення освітнього процесу" № 3642-IX (2024). 	The Law of Ukraine "On amendments to certain laws of Ukraine concerning the development of individual educational trajectories and improvement of the educational process" № 3642-IX (2024). 	European Higher Education Area (2005, February 18). <i>Glossary on qualifications frameworks – 2005</i> .  UNESCO Institute for Statistics (2012). <i>International Standard Classification of Education</i> . UNESCO-UIS 2012. 	Європейський простір вищої освіти (2005, 18 лютого). <i>Глосарій з рамок кваліфікацій – 2005</i> .  Інститут статистики ЮНЕСКО (2012). <i>Міжнародна стандартна класифікація освіти</i> . UNESCO-UIS 2012. 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
7.	Професія, для якої запроваджене додаткове регулювання	Regulated profession	Regulated profession	Професія, для якої запроваджене додаткове регулювання
ТЛУМАЧЕННЯ	вид професійної діяльності, доступ до якої, крім наявності освіти відповідного рівня та спеціальності, визначається законом або міжнародним договором.	a type of professional activity, access to which, in addition to having an education degree of the corresponding level and speciality, is regulated by law or an international agreement.	a professional activity or group of professional activities, access to which, the pursuit of which, or one of the modes of pursuit of which is subject, directly or indirectly, by virtue of legislative, regulatory or administrative provisions to the possession of specific professional qualifications.	професійна діяльність або сукупність видів професійної діяльності, доступ до яких та здійснення яких прямо чи опосередковано регулюється законодавчими, нормативними або адміністративними актами, додатково до наявності професійної кваліфікації відповідного рівня.
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	European Union. (2005). <i>Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications (Text with EEA relevance)</i> (Art 3(1)a). 	Європейський Союз. (2005). <i>Директива 2005/36/ЄС Європейського Парламенту і Ради від 7 вересня 2005 року про визнання професійних кваліфікацій (текст, що є релевантним для Європейської економічної зони)</i> (Стаття 3(1)a). 
			European Union. (2005). <i>Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications (Text with EEA relevance)</i> . 	Європейський Союз. (2005). <i>Директива 2005/36/ЄС Європейського Парламенту і Ради від 7 вересня 2005 року про визнання професійних кваліфікацій (текст, що є релевантним для Європейської економічної зони)</i> . 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
8.	Освітня послуга	Educational provision	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	комплекс визначених законодавством, освітньою програмою та/ або договором дій суб'єкта освітньої діяльності, що мають визначену вартість та спрямовані на досягнення здобувачем освіти очікуваних результатів навчання.	is a set of actions by the education provider as defined by the legislation, study programme and/or contract, which have a specified cost and are aimed at achieving expected learning outcomes by the student.		
ДЖЕРЕЛО	Закон України "Про освіту" № 2145-VIII (2017). 	The Law of Ukraine "On Education" № 2145-VIII (2017). 		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
9. Освітній процес	Educational process	Educational process / education activities	Навчальний процес / освітня діяльність	
ТЛУМАЧЕННЯ	система науково-методичних і педагогічних заходів, спрямованих на розвиток особистості шляхом формування та застосування її компетентностей.	a system of academic and teaching activities aimed at student's personal development through the acquisition and application of competences.	educational activity – deliberate activity involving some form of communication intended to bring about learning.	освітня діяльність – цілеспрямована діяльність, що включає певну форму комунікації, метою якої є навчання.
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про освіту” № 2145-VIII (2017). 	The Law of Ukraine “On Education” № 2145-VIII (2017). 	Захарченко, В. М., Калашнікова, С. А., Луговий, В. І., Ставицький, А. В. Рашкевич, Ю. М., & Таланова Ж. В. (2014). <i>Національний освітній глосарій: вища освіта</i> (В. Г. Кремень, Ред.; 2-е вид.). ТОВ “Видавничий дім “Плеяди”.	Zakharchenko, V. M., Kalashnikova, S. A. Luhovyi, V. I., Stavytskyi, A. V., Rashkevych, Y. M., & Talanova, Z. V. (2014). <i>National Education Glossary: Higher Education</i> (V. H. Kremen, Ed.; 2nd ed.). Publishing House “Pleyady”.
			Council of Europe Portal. (n.d). <i>Public Search “Education Activity”</i> . 	Портал Ради Європи. (б.д.). <i>Публічний пошук “Education Activity”</i> . 
			UNESCO Institute for Statistics. (2012). <i>International Standard Classification of Education</i> . UNESCO-UIS 2012. 	Інститут статистики ЮНЕСКО. (2012). <i>Міжнародна стандартна класифікація. освіти</i> . UNESCO-UIS 2012. 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
10.	Академічна свобода	Academic freedom	Academic freedom	Академічна свобода
ТЛУМАЧЕННЯ	самостійність і незалежність учасників освітнього процесу під час провадження педагогічної, науково-педагогічної, наукової та/або інноваційної діяльності, що здійснюється на принципах свободи слова і творчості, поширення знань та інформації, проведення наукових досліджень і використання їх результатів та реалізується з урахуванням обмежень, встановлених законом.	autonomy and independence of the educational process participants in performing teaching, academic, research and/or innovative activities, which are based on the principles of freedom of speech and creativity, disseminating knowledge and information, conducting research and using its results, and are implemented subject to the restrictions established by law.	the right, without constriction by prescribed doctrine, to freedom of teaching and discussion, freedom in carrying out research and disseminating and publishing the results thereof, freedom to express freely their opinion about the institution or system in which they work, freedom from institutional censorship and freedom to participate in professional or representative academic bodies.	право, не обмежене встановленою доктриною, на свободу викладання і дискусії, свободу проведення досліджень і поширення та публікації їх результатів, свободу вільно висловлювати власну думку про установу або систему, в якій працює особа, свободу від інституційної цензури і свободу брати участь у роботі професійних або представницьких академічних органів.
	Петриковський, Ф. (б. д.). <i>Як зробити білого слона видимим на академічній свободі.</i>	Petrikowski, F. (n. d.). <i>Making the White Elephant Visible on Academic Freedom.</i>	UNESCO. (1997). <i>Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel.</i>	ЮНЕСКО. (1997). <i>Рекомендації щодо статусу викладацького складу вищих навчальних закладів.</i>
	На міжнародному рівні принципи академічної свободи закладено у Великій хартії європейських університетів (м. Болонья, 18.09.1988), Рекомендаціях ЮНЕСКО та МОП “Про статус викладацьких кадрів вищих навчальних закладів”, Лімській декларації “Про академічну свободу та автономію вищих навчальних закладів” (м. Ліма, 10.09.1988) та інших документах.	Велика Українська Енциклопедія. (б. д.). <i>Академічна свобода.</i>		

The freedom of teachers and students to teach, study, and pursue knowledge and research without unreasonable interference or restriction from law, institutional regulations, or public pressure. Its basic elements include the freedom of teachers to inquire into any subject that evokes their intellectual concern; to present their findings to their students, colleagues, and others; to publish their data and conclusions without control or censorship; and to teach in the manner they consider professionally appropriate. For students, the basic elements include the freedom to study subjects that concern them and to form conclusions for themselves and express their opinions.

Encyclopedia Britannica. (n. d.).
Academic Freedom.



Freedom of teachers, students, and academic institutions to pursue knowledge wherever it may lead, without undue or unreasonable interference. At the minimum, academic freedom involves the freedom to engage in the entire range of activities involved in the production of knowledge, including choosing a research focus, determining what to teach in the classroom, presenting research findings to colleagues, and publishing research findings. Still, academic freedom has limits.

The UCSC Academic Senate.
(n. d.). *Academic Freedom.*



Свобода викладачів і студентів викладати, навчатися, здобувати знання та проводити дослідження без необґрунтованого втручання чи обмежень з боку закону, інституційних правил чи громадського тиску. Її основні елементи включають свободу викладачів досліджувати будь-яку тему, яка викликає їхній інтелектуальний інтерес; представляти результати дослідження своїм студентам, колегам та ін.; публікувати дані та результати дослідження без контролю чи цензури; викладати у такий спосіб, який вони вважають професійно доцільним. Для студентів базовими елементами є свобода вивчати предмети, які їх цікавлять, самостійно робити висновки і висловлювати власну думку.












Енциклопедія Британіка. (б. д.).
Академічна свобода.



Свобода викладачів, студентів та академічних установ здобувати знання, куди б вони не привели, без надмірного чи необґрунтованого втручання. Як мінімум, академічна свобода передбачає свободу здійснювати весь спектр діяльності, пов'язаної з продукуванням знань, включно з вибором дослідницького фокусу, визначенням змісту викладання в аудиторії, презентацією результатів досліджень колегам та публікацією результатів досліджень. Втім академічна свобода має певні обмеження.

Академічний Сенат UCSC. (б. д.).
Академічна свобода.



ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
<p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014).</p> 	<p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556- VII (2014).</p> 	<p>Petrikowski, F. (n. d.). <i>Making the White Elefant Visible on Academic Freedom.</i></p>  <p>UNESCO. (1997). <i>Recommendation concerning the Status of Higher- Education Teaching Personnel.</i></p>  <p>Encyclopedia Britannica. (n. d.). <i>Academic Freedom.</i></p>  <p>The UCSC Academic Senate. (n. d.). <i>Academic Freedom.</i></p> 	<p>Петриковський, Ф. (б. д.). <i>Як зробити білого слона видимим на академічній свободі.</i></p>  <p>ЮНЕСКО. (1997). <i>Рекомендації щодо статусу викладацького складу вищих навчальних закладів.</i></p>  <p>Енциклопедія Британіка. (б. д.). <i>Академічна свобода.</i></p>  <p>Академічний Сенат UCSC. (б. д.). <i>Академічна свобода.</i></p>  <p>Велика Українська Енциклопедія. (б. д.). <i>Академічна свобода.</i></p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
11.	Відповідність викладача освітньому компоненту	Teacher's conformity to the educational component	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>підтвердження фаховості науково-педагогічного працівника викладати саме цей освітній компонент на відповідному рівні вищої освіти, з урахуванням відповідності його освітньої та/або професійної кваліфікації. Науково-педагогічний, педагогічний та науковий працівник, які забезпечують освітній процес, повинні мати не менше чотирьох досягнень у професійній діяльності за останні п'ять років, визначених у пункті 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності.</p>	<p>confirmation of the professionalism of a scientific-pedagogical staff member to teach this particular educational component at the appropriate level of higher education, taking into account the relevance of their educational and/or professional qualifications. Scientific-pedagogical, pedagogical, and scientific staff who provide the educational process must have at least four achievements in professional activities over the past five years, as defined in clause 38 of the Licensing Conditions for Implementation of Educational Activities.</p>		
ДЖЕРЕЛО	<p>Кабінет Міністрів України. (2015). <i>Постанова "Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності"</i> № 1187.</p> 	<p>Cabinet of Ministers of Ukraine. (2015). <i>Resolution "On Approval of the Licensing Conditions of Implementation of Educational Activities"</i> № 1187.</p> 		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
--	---	---	---	---

12. Силабус

Syllabus

Syllabus

Силабус

ТЛУМАЧЕННЯ

документ, який надає основну інформацію про освітній компонент у стислій формі, зокрема може включати тематику, види завдань, критерії оцінювання тощо. Форма та зміст силабуса визначається внутрішньою нормативною базою закладу вищої освіти.

a document that provides basic information about an educational component in a concise form, in particular, it may include topics, types of tasks, assessment criteria, etc. The form and content of the syllabus is determined by the internal regulatory framework of the higher education institution.

A syllabus specifies the aims, objectives or projected outcomes, content, mode of delivery, chronology and form and weighting of assessment of a course or unit of study and as such makes the learning process transparent to the student.

Силабус визначає цілі, завдання або прогнозовані результати, зміст, спосіб викладання, хронологію, форми та вагові коефіцієнти в оцінюванні навчальної дисципліни або її тематичних розділів і, таким чином, робить процес навчання прозорим для студента.

ДЖЕРЕЛО

Міністерство освіти і науки України. (2024). *Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти* (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358).

Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). *Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education* (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358).











Harvey, L. (2004 – 2024). *Analytic Quality Glossary*.

Гарві, Л. (2004 – 2024). *Аналітичний глосарій якості*.



	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
13.	Індивідуальна освітня траєкторія	Individual educational trajectory	Learning path / education or training path	Освітня / навчальна траєкторія
ТЛУМАЧЕННЯ	персональний шлях реалізації особистісного потенціалу здобувача освіти, що формується з урахуванням його здібностей, інтересів, потреб, мотивації, можливостей і досвіду, ґрунтується на виборі здобувачем освіти видів, форм і темпу здобуття освіти, суб'єктів освітньої діяльності та запропонованих ними освітніх програм, навчальних дисциплін і рівня їх складності, методів і засобів навчання. Індивідуальна освітня траєкторія в закладі освіти може бути реалізована через індивідуальний навчальний план.	a personal pathway of realising the student's potential in education, formed with regard to their abilities, interests, needs, motivation, capabilities and experiences, based on the student's choice of types, forms, and pace of educational activity, education providers, and the study programmes offered by them, academic disciplines and their level of complexity, as well as methods and means of teaching and learning. An individual educational trajectory in an educational institution can be implemented through an individualised learning plan.	sum of learning sequences followed by an individual to acquire knowledge, skills or competences.	сукупність послідовних етапів навчання, яких дотримується особа для набуття знань, навичок або компетентностей.
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про освіту” № 2145-VIII (2017). 	The Law of Ukraine “On Education” № 2145-VIII (2017). 	Cedefop. (2014). <i>Terminology of European education and training policy : a selection of 130 key terms</i> . Publications Office of the European Union. 	Cedefop. (2014). <i>Термінологія політики ЄС у сфері освіти і навчання. Друге видання: добірка із 130 ключових термінів</i> . Видавництво Європейського Союзу.

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
14.	Студенто- центроване навчання	Student-centered learning / learner- centered education	Student-centred learning	Студентоцентроване навчання
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>підхід до організації освітнього процесу, що передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> – заохочення здобувачів вищої освіти до ролі автономних і відповідальних суб'єктів освітнього процесу; – створення освітнього середовища, орієнтованого на задоволення потреб та інтересів здобувачів вищої освіти, зокрема надання можливостей для формування індивідуальної освітньої траєкторії; – побудову освітнього процесу на засадах взаємної поваги і партнерства між учасниками освітнього процесу. 	<p>an approach to organising the educational process that involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> – encouraging higher education students to be autonomous and responsible participants in the educational process; – creating an educational environment oriented towards meeting the needs and interests of higher education students, including providing opportunities for the formation of individual educational trajectories; – building the educational process on the principles of mutual respect and partnership among participants in the educational process. 	<p>an approach to education, which aims at overcoming some of the problems inherent to more traditional forms of education by focusing on the learner and their needs, rather than being centred around the teacher's input.</p>	<p>це підхід до навчання, який спрямований на подолання деяких проблем, притаманних більш традиційним формам освіти, шляхом зосередження уваги на особі, яка навчається, та її потребах, а не на внеску викладача в навчальний процес.</p>
ДЖЕРЕЛО	<p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014).</p> 	<p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014).</p> 	<p>European Higher Education Area. (n. d.). <i>Student-Centred Learning</i>.</p>  <p>European University Association. (2019, September 03). <i>Student-centred learning: approaches to quality assurance</i>.</p> 	<p>Європейський простір вищої освіти. (б. д.). <i>Студентоцентричне навчання</i>.</p>  <p>Асоціація університетів Європи. (2019, 3 вересня). <i>Студентоцентроване навчання: підходи до забезпечення якості</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
15.	Інклюзивне освітнє середовище	Inclusive educational environment	Inclusive learning environment	Інклюзивне освітнє середовище
ТЛУМАЧЕННЯ	сукупність умов, способів і засобів їх реалізації для спільного навчання, виховання та розвитку здобувачів освіти з урахуванням їхніх потреб та можливостей.	a set of conditions, ways and means of their implementation for joint education, upbringing and personal development of students, with due account of their needs and capabilities.	an inclusive learning environment is defined as one in which students of all identities and backgrounds can thrive.	це середовище, в якому можуть успішно розвиватися учні незалежно від їхньої ідентичності та походження.
	Закон України “Про освіту” № 2145-VIII (2017). 	The Law of Ukraine “On Education” № 2145-VIII (2017). 	Dartmouth Center for the Advancement of Learning. (n. d.). <i>Inclusive Teaching</i> . 	Дартмутський центр сприяння навчанню. (б. д.). <i>Інклюзивне навчання</i> . 
ДЖЕРЕЛО			Також використовується в: 1) Cambridge Centre for Teaching and Learning. (n. d.). <i>Inclusive learning environments</i> . 	Також використовується в: 1) Кембриджський центр викладання та навчання. (б. д.). <i>Інклюзивне навчальне середовище</i> . 
			2) European Commission. (2018). <i>Commission Staff Working Document Accompanying the document proposal for a Council Recommendation on common values, inclusive education and the European dimension of teaching (SWD/2018/013 final - 2018/07 (NLE))</i> 	2) Європейська комісія. (2018). <i>Робочий документ персоналу Комісії, що супроводжує пропозицію документа щодо Рекомендації Ради про спільні цінності, інклюзивну освіту та європейський вимір викладання (SWD/2018/013 final - 2018/07 (NLE))</i> 
			3) EASPD. (2015). <i>Towards more inclusive learning environments in Europe (Salzburg Declaration)</i> . 	3) EASPD. (2015). <i>На шляху до більш інклюзивного навчального середовища в Європі (Зальцбургська декларація)</i> . 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
16.	Особа з особливими освітніми потребами	A person with special educational needs	Children and young people with special educational needs // Individuals with special (educational) needs	Діти /молоді люди / особи з особливими освітніми потребами
ТЛУМАЧЕННЯ	особа з інвалідністю, яка потребує додаткової підтримки для забезпечення здобуття вищої освіти.	a person with a disability who needs additional support to pursue higher education.	a child (or a young person) has special educational needs if they have a learning problem or disability that makes it more difficult for them to learn than most children (young people) their age. They may have problems with schoolwork, communication or behaviour. Children and young people with special educational needs (SEN) often need extra help and support to learn. // individuals who, for a wide variety of reasons, require additional support and adaptive pedagogical methods in order to participate and meet learning objectives in an education programme. Reasons may include (but are not limited to) disadvantages in physical, behavioural, intellectual, emotional and social capacities.	дитина (або молода людина) має особливі освітні потреби, якщо вона має проблеми з навчанням або інвалідність, які ускладнюють її навчання порівняно з більшістю дітей (молодих людей) її віку. Такі особи можуть мати проблеми з виконанням академічних завдань, спілкуванням або поведінкою. Діти та молоді люди з особливими освітніми потребами (ООП) часто потребують додаткової допомоги та підтримки у навчанні. // особи, які з різних причин потребують додаткової підтримки та застосування адаптивних педагогічних методів, щоб брати участь у навчальному процесі та досягати навчальних цілей освітньої програми. Причини можуть охоплювати (але не обмежуватися ними) порушення фізичного, поведінкового, інтелектуального, емоційного та соціального розвитку.
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	Nidirect. (n. d.). <i>Children with special educational needs.</i>  Bristol. (n. d.). <i>What are special educational needs (SEN) and disability.</i>  UNESCO Institute for Statistics. (2012). <i>International Standard Classification of Education.</i> UNESCO-UIS 2012. 	Nidirect. (б. д.). <i>Діти з особливими освітніми потребами.</i>  Bristol. (б. д.). <i>Що таке особливі освітні потреби (SEN) та обмежені можливості?</i>  Інститут статистики ЮНЕСКО. (2012). <i>Міжнародна стандартна класифікація. освіти.</i> UNESCO-UIS 2012. 

	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>17. Освітня (освітньо-професійна, освітньо-наукова чи освітньо-творча) програма</p> <p>єдиний комплекс освітніх компонентів (навчальних дисциплін, індивідуальних завдань, практик, контрольних заходів тощо), спрямованих на досягнення передбачених такою програмою цілей та результатів навчання, що дає право на отримання визначеної освітньої або професійної (професійних) кваліфікації (кваліфікацій). Освітня програма може передбачати єдину спеціалізацію або не передбачати спеціалізації.</p>	<p>Study programme/ Educational (professionally-oriented / occupationally-oriented, research-oriented, creativity/art-oriented) programme</p> <p>a comprehensive set of educational components (academic disciplines, individual activities, practices, assessment procedures, etc.) aimed at achieving the learning objectives and outcomes stipulated by such programmes, which gives the right to obtain a certain educational or educational and professional qualification(s). The study programme may stipulate a unified specialization or no specialization.</p>	<p>Study programme/ Education programme</p> <p>Study programmes are at the core of the higher education institutions' teaching mission. They provide students with both academic knowledge and skills including those that are transferable, which may influence their personal development and may be applied in their future careers. Programmes</p> <ul style="list-style-type: none"> – are designed with overall programme objectives that are in line with the institutional strategy and have explicit intended learning outcomes; – are designed by involving students and other stakeholders in the work; – benefit from external expertise and reference points; – reflect the four purposes of higher education of the Council of Europe (cf. Scope and Concepts); – are designed so that they enable smooth student progression; – define the expected student workload, e.g. in ECTS; – include well-structured placement opportunities where appropriate; – are subject to a formal institutional approval process. 	<p>Освітня програма</p> <p>Освітні програми складають основу викладацької місії закладів вищої освіти. Вони забезпечують студентів академічними знаннями і навичками, включаючи ті, що є універсальними, які можуть вплинути на їхній особистий розвиток і можуть бути використані у майбутній кар'єрі. Програми</p> <ul style="list-style-type: none"> – розробляються та містять загальні цілі, що відповідають стратегії закладу, і мають чітко визначені очікувані результати навчання; – розробляються із залученням у цей процес студентів та інших зацікавлених сторін (стейкголдів); – використовують зовнішній досвід та орієнтири; – відображають чотири цілі вищої освіти, визначені Радою Європи (див. «Сфера дії та ключові поняття»); – розроблені таким чином, щоб забезпечити постійний прогрес студента; – визначають очікуване навчальне навантаження студента, наприклад в кредитах ЄКТС; – містять чітко визначені можливості проходження практики, де це доречно; – підлягають офіційному процесу затвердження на інституційному рівні.

ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
---	---	---	---

ТЛУМАЧЕННЯ

Coherent set or sequence of educational activities designed and organized to achieve pre-determined learning objectives or accomplish a specific set of educational tasks over a sustained period. Within an education programme, educational activities may also be grouped into sub-components variously described in national contexts as ‘courses’, ‘modules’, ‘units’ and/or ‘subjects’. A programme may have major components not normally characterised as courses, units or modules – for example, play-based activities, periods of work experience, research projects and the preparation of dissertations.

Єдиний комплекс або послідовність видів освітньої діяльності, розроблених і організованих для досягнення заздалегідь визначених цілей навчання або виконання визначеного комплексу освітніх завдань протягом тривалого періоду. У межах освітньої програми види освітньої діяльності також можуть включати компоненти, які в різних національних системах можуть називатися “курсами”, “модулями”, “блоками” та/ або “предметами”. Програма може мати основні компоненти, які зазвичай не визначаються як курси, блоки чи модулі – наприклад, ігрові види діяльності, періоди виробничої практики, дослідницькі проекти та підготовка дисертацій.

Закон України “Про внесення змін до деяких законів України щодо розвитку індивідуальних освітніх траєкторій та вдосконалення освітнього процесу” № 3642–IX (2024).



The Law of Ukraine “On amendments to certain laws of Ukraine concerning the development of individual educational trajectories and improvement of the educational process” № 3642–IX (2024).



Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015). (2015).



Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). *Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015).* CS Ltd.



UNESCO Institute for Statistics. (2012). *International Standard Classification of Education.* UNESCO-UIS 2012.





Інститут статистики ЮНЕСКО. (2012). *Міжнародна стандартна класифікація освіти.* UNESCO-UIS 2012.



ДЖЕРЕЛО

	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
18. Спеціалізація	Спеціалізація	Specialisation	Specialization	Спеціалізація
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>частина предметної області спеціальності, яка може визначатися закладом вищої освіти та передбачає одну або декілька профільних спеціалізованих освітніх програм (Закон України “Про вищу освіту”).</p> <p>Спеціалізація переважно реалізується у формі освітньої програми. Будь-яка спеціалізація є освітньою програмою, але не будь-яка освітня програма може виступати спеціалізацією (зокрема через можливу маркетингову мотивацію її відкриття). Іноді мають місце непорозуміння із застосуванням терміну “спеціалізація”. Зараз він також означає формальний запис в диплом про вищу освіту – як уточнення до ширшої спеціальності. Цілісні блоки вибіркового дисциплін не є спеціалізаціями, їх запровадження свідчатиме про не забезпечення вибіркової для здобувачів вищої освіти на освітній програмі.</p>	<p>a component of a program subject area (speciality) that may be determined by a higher education institution and provides for one or more field-specific study programmes (The Law of Ukraine “On Higher Education”).</p> <p>Specialisation is mostly implemented in the form of a study programme. Any specialisation is a study programme, but not every study programme can act as a specialisation (in particular, due to possible marketing motivation for its launch). Occasionally may occur misunderstanding over the use of the term “specialisation”. Currently, it also means a formal entry in a higher education diploma as a clarification of a broader speciality. Integral blocks of elective courses are not specialisations, and their introduction would indicate that the study programme does not ensure course electivity within the study programme for higher education students.</p>	<p>An integrated, coherent set of courses that define a limited topic or field of study at the graduate level that is taken within the degree program.</p> <p>A defined collection of courses taken from a particular or variety of disciplines that complement the major. Sometimes specializations are open to all programs, and sometimes they are open to only one or a few.</p>	<p>Цілісна та узгоджена сукупність дисциплін, які визначають тематику або галузь освіти в межах освітньої програми певного рівня вищої освіти.</p> <p>Визначений перелік дисциплін з однієї або кількох галузей знань, які доповнюють основну спеціальність. Спеціалізації можуть бути доступні на всіх освітніх програмах або лише на одній чи декількох.</p>
	ДЖЕРЕЛО	<p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). </p>	<p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). </p>	<p>Bulletin.Marquette. (n. d.). <i>Academic Program Definitions</i>. </p> <p>Lakehead University. (n. d.). University Lingo Explained - Majors, Minors, Specializations & More! </p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
19. Major		Major	Major / specialization / major subject	Мейджор / спеціалізація / профільний предмет
ТЛУМАЧЕННЯ	те ж, що спеціалізація, сфера, в якій студент спеціалізується та яка є основним об'єктом вивчення під час навчання.	the same as specialisation, that is the field in which the student specializes and which is the main subject of study during their education.	Commonly known as an academic “ major ” in the United States, degree specialization refers to a student’s concentration within one academic discipline.	Спеціалізація, широко відома у Сполучених Штатах як “академічна спеціальність”, означає зосередженість студента на одній галузі знань.
ДЖЕРЕЛО			Wisdom, Sh., & Leavitt, L. (Eds.). (2015). <i>Handbook of Research on Advancing Critical Thinking in Higher Education</i> . IGI Global.	Віздом, Ш., & Лівітт, Л. (Ред.). (2015). <i>Посібник з дослідження розвитку критичного мислення у вищій освіті</i> . IGI Global.
				

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	20. Minor	Minor	Minor	Вторинна спеціалізація
	другорядна вибіркова складова освітньої програми, що дає можливість здобувачеві вищої освіти поглибити фахові компетентності та/або набути додаткові знання та навички.	a secondary elective component of a study programme that allows a higher education student to enhance professional competencies and/ or acquire additional knowledge and skills.	A college minor is a supplementary group of courses in a subject area that differs from your bachelor's degree major. Your minor may complement your major or allow you to study an unrelated field. A minor is sometimes referred to as a mini-major because it allows you to increase your knowledge in a particular discipline while requiring fewer credits than a major.	Додаткова група навчальних дисциплін у предметній області, що відрізняється від основної спеціальності (спеціалізації) бакалаврського рівня. Вона може доповнювати основну спеціальність (спеціалізацію) або дозволяє вивчати не пов'язану з нею галузь. Іноді її називають міні-спеціалізацією, оскільки вона дозволяє поглибити знання з певної дисципліни при цьому вимагаючи менше кредитів, ніж основна спеціальність (спеціалізація).
			The total number of credits required for a bachelor's degree can include the credits you need for a minor, so pursuing one of these coursework sequences does not necessarily extend the time it takes to complete your degree.	Загальна кількість кредитів, необхідна для здобуття ступеня бакалавра, може включати кредити, необхідні для здобуття вторинної спеціалізації, тому вивчення такої групи дисциплін не обов'язково збільшує час, необхідний для здобуття певного освітнього ступеня.
			Forbes Advisor. (2024, August 22).	
		The Minor is a secondary specialization. Your Major should be the field of study in which you wish to pursue a professional career, while the Minor can be either a complementary subject to that goal or a further exploration of a hobby or interest.	'Minor' – це вторинна спеціалізація. Основна спеціалізація має бути тією предметною галуззю, в якій здобувач прагне продовжувати професійну кар'єру, тоді як вторинна спеціалізація може бути або додатковою предметною дисципліною для досягнення цієї мети, або для подальшого дослідження у сфері хобі або інтересів.	
		Minors give you an extra competitive advantage for the future. Minors are displayed next to your Major in the Bachelor's diploma and can help illustrate your career goals and/or your personal interests.	Вторинна спеціалізація надає додаткову конкурентну перевагу у майбутньому. У дипломі бакалавра вторинна спеціалізація наведена поряд з основною і відображає кар'єрні цілі та/або особисті інтереси бакалавра.	
		(Franklin University Switzerland, 2022)		

ТЕРМІНИ
УКРАЇНСЬКОЇ
СИСТЕМИ
ВИЩОЇ ОСВІТИ

UKRAINIAN TERMS
TRANSLATED INTO
ENGLISH/ EQUIVALENT

TERMS
OF THE EUROPEAN HIGHER
EDUCATIONAL AREA

ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ
АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА
ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО
ПРОСТОРУ

ДЖЕРЕЛО

Forbes Advisor. (2024, August 22).
What Is A College Minor?



Forbes Advisor. (2024, 22 серпня).
Що таке коледж-мінор?







Franklin University Switzerland.
(2022, June 14). *What is the
difference between a Major and
a Minor at Franklin University
Switzerland?*









Швейцарський коледж Франкліна
(2022, 14 червня). *У чому
різниця між мажором і мінором
в Університеті Франкліна у
Швейцарії?*














	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
21.	Узгоджені освітні програми	Coordinated study programmes / double diploma programmes	Joint programmes	Спільні програми
ТЛУМАЧЕННЯ	освітні програми, які розробляються і реалізуються двома чи більше закладами вищої освіти (науковими установами). Узгодженими можуть бути освітні програми як між українськими, так і між українськими та іноземними закладами вищої освіти.	study programmes developed and implemented by two or more institutions of higher education (research institutions). Joint study programmes can be implemented both between Ukrainian and between Ukrainian and foreign institutions of higher education.	“Joint programmes” are understood as an integrated curriculum coordinated and offered jointly by different higher education institutions from EHEA countries, and leading to double/multiple degrees or a joint degree.	“Спільні програми” розуміються як комплексна освітня програма, що спільно координується і пропонується різними закладами вищої освіти з країн ЄПВО та веде до отримання подвійних/багатосторонніх дипломів/ступенів або спільного диплому/ступеня.
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	<i>European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes.</i> (2014). 	<i>Європейський підхід до забезпечення якості спільних програм.</i> (2014). 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	22. Гарант освітньої програми	Study programme leader	Education Programme Manager	Гарант освітньої програми
	<p>науково-педагогічний або науковий працівник (у тому числі практик із значним досвідом у галузі), який координує роботу зовнішніх і внутрішніх стейкхолдерів з метою якісної реалізації освітньої програми та для забезпечення її відповідності критеріям оцінювання освітніх програм. Права та обов'язки гаранта визначаються внутрішньою нормативною базою закладу вищої освіти.</p>	<p>an academic or research staff member (including a practitioner with significant expertise in the field) who coordinates the work of external and internal stakeholders in order to ensure the quality implementation of the study programme and its compliance with the assessment criteria for study programmes. The rights and responsibilities of the study programme leader are determined by the internal regulatory framework of the higher education institution.</p>	<p>a professional who is responsible for managing and coordinating educational programs within an organization or institution. This role involves overseeing the planning, implementation, and evaluation of educational initiatives and ensuring that they meet the organization's goals and objectives.</p> <p>Education Program Managers work in a variety of settings, including schools, colleges, universities, government agencies, and nonprofit organizations. They may be responsible for managing programs related to curriculum development, teacher training, student support services, community outreach, or educational research.</p> <p>Some of the key responsibilities of an Education Program Manager may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> Developing program goals and objectives Creating program budgets and monitoring expenses Identifying and securing funding sources Developing program materials and resources Recruiting, training, and managing program staff Monitoring program progress and evaluating outcomes Developing and maintaining partnerships with other organizations or institutions 	<p>фахівець, який відповідає за управління та координацію освітніх програм в організації чи установі. Ця роль передбачає контроль процесу планування, реалізації та оцінювання освітніх ініціатив, а також забезпечення їхньої відповідності цілям і завданням організації.</p> <p>Гаранти освітніх програм працюють у різних установах, зокрема в школах, коледжах, університетах, державних установах і неприбуткових організаціях. Вони можуть відповідати за керівництво програмами, пов'язаними з розробкою навчальних планів, підготовкою вчителів, підтримкою студентів, роботою з громадськістю або освітніми дослідженнями.</p> <p>Серед основних обов'язків гаранта освітньої програми можуть бути такі:</p> <ul style="list-style-type: none"> Розробка цілей і завдань програми Формування бюджету програми та моніторинг витрат Визначення та забезпечення джерел фінансування Розробка матеріалів і ресурсів програми Підбір, навчання та управління співробітниками програми Моніторинг виконання програми та оцінювання результатів Розвиток та підтримка партнерств з іншими організаціями чи установами

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ДЖЕРЕЛО	<p>Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358).</p> 	<p>Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358).</p> 	<p>United Correspondence College. (2023, February 24). <i>Education Program Manager</i>.</p>  <p>Ministry of Stories. (n. d.). <i>Education Programme Manager</i>.</p> 	<p>Юнайтед Кореспонденс Коледж. (2023, 24 лютого). <i>Менеджер освітніх програм</i>.</p>  <p>Міністерство історій. (б. д.). <i>Менеджер освітніх програм</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
23.	Освітній аудит / оцінювання освітньої діяльності	Academic audit / evaluation of the educational activities	Audit / Evaluation of education and training	Аудит / Оцінювання якості освіти та професійної підготовки
ТЛУМАЧЕННЯ	оцінювання ЗВО на відповідність європейським та національним стандартам вищої освіти, вітчизняному законодавству, наслідком якого є надання рекомендацій для вдосконалення освітніх програм та освітньої діяльності.	evaluation of higher education institutions for compliance with the European and national standards of higher education, domestic legislation, resulting in recommendations for improving study programmes and activities.	Audit, in the context of quality in higher education, is a process for checking that procedures are in place to assure quality, integrity or standards of provision and outcomes. An independent, objective assurance activity designed to add value and improve an organization's operations. It helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to assess and improve the effectiveness of risk management, control and governance processes.	Аудит у контексті якості вищої освіти – це процес перевірки наявності процедур для забезпечення якості, цілісності або стандартів надання послуг і результатів. Незалежні, об'єктивні заходи забезпечення якості, покликані підвищити ефективність і результативність діяльності організації. Вони допомагають організації досягти своїх цілей, завдяки систематичному, структурованому підходу до оцінки та підвищення ефективності процесів ризик-менеджменту, контролю та управління.
			Evaluation of education and training Judgment on the value of an intervention, training programme and training or policy with reference to criteria and standards (such as its relevance or efficiency). Source: Cedefop, 2014.	Оцінка освіти і навчання Оцінка цінності освітніх міроприємств, навчальних програм і професійної підготовки кадрів або політики з посиланням на критерії та стандарти (наприклад, її актуальність або ефективність). Джерело: Cedefop, 2014.
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary</i> . 	Гарві, Л. (2004 – 2024). <i>Аналітичний глосарій якості</i> . 
			OECD. (2007). <i>Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management</i> . 	ОЕСР. (2007). <i>Глосарій ключових термінів з оцінки та управління, орієнтованого на результат</i> . 
			Cedefop. (2014). <i>Terminology of European education and training policy : a selection of 130 key terms</i> . Publications Office of the European Union. 	Cedefop. (2014). <i>Термінологія політики ЄС у сфері освіти і навчання. Друге видання: добірка із 130 ключових термінів</i> . Видавництво Європейського Союзу. 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
24.	Відомості про самооцінювання	Self-evaluation report	Self-Evaluation Report / Self-Assessment Report / Self-Study Report	Звіт самооцінювання
ТЛУМАЧЕННЯ	підготовлений ЗВО документ, що внаслідок критичного самоаналізу встановлює відповідність освітньої програми, щодо якої здійснюється процедура акредитації, та освітньої діяльності за освітньою програмою критеріям оцінювання якості освітніх програм та визначає слабкі і сильні сторони ОП.	a document prepared by the HEI resulting from critical reflection and analysis, that establishes whether the study programme under accreditation and educational activities under such programme are compliant with the quality evaluation criteria for the study programme and identifies strengths and weaknesses of the study programme.	1) Internal Evaluation/Self-evaluation: The process of self-evaluation consists of the systematic collection of administrative data, the questioning of students and graduates, and the holding of moderated interviews with lecturers and students, resulting in a self-study report. Self-evaluation is a collective institutional reflection and an opportunity for quality enhancement. The resulting report further serves to provide information for the review team in charge of the external evaluation. 2) The self-evaluation report (SER) is the applicant agency's opportunity to reflect on how it measures its alignment against the GGP and to gather the key documentation that supports its level of alignment.	1) Внутрішнє оцінювання/самооцінювання: Процес самооцінювання передбачає систематичний збір адміністративних даних, анкетування студентів і випускників, проведення модерованих інтерв'ю з викладачами та студентами, результатом якого є звіт самооцінювання. Самооцінка – це колективний інституційний самоаналіз і можливість для покращення якості освіти. Підсумковий звіт забезпечує інформацією групу експертів, що здійснює зовнішнє оцінювання. 2) Звіт самооцінювання – це можливість для установи-заявниці проаналізувати, як вона оцінює свою відповідність «Рекомендаціям щодо зразкової практики» Міжнародної мережі агентств із забезпечення якості вищої освіти, а також зібрати необхідну документацію, що підтверджує рівень відповідності.
	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	Vlasceanu, L., Grünberg, L., & Pârlea, D. <i>Quality assurance and accreditation: a glossary of basic terms and definitions</i> (2 ed.). UNESCO-CEPES.  INQAАHE. (2018). <i>Guidelines of Good Practice</i>  Quality and Qualifications Ireland. (2017). <i>Self-assessment report. In Accreditation / Approval of Higher Education Programmes by Professional Bodies.</i> 	Влашану, Л., Грюнберг, Л. & Парлеа, Д. (2007). <i>Забезпечення якості та акредитація: глосарій основних термінів та визначень</i> (2-е вид.). UNESCO/CEPES.  INQAАHE (2018). <i>Рекомендації щодо зразкової практики.</i>  Якість і кваліфікація освіти в Ірландії. (2017). <i>Звіт самооцінювання. У Акредитація / затвердження програм вищої освіти професійними органами.</i> 
ДЖЕРЕЛО				

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
25.	Освітня програма, акредитована з визначенням "зразкова"	Study programme accredited with the grade "exemplary"	Study program – Accredited, Exemplary	Акредитована освітня програма, зразкова
	освітня програма, що має інноваційні та/або зразкові практики за п'ятьма або більше критеріями оцінювання.	a study programme which introduces innovative and/or exemplary practices in compliance with five or more assessment criteria.	(Canadian) not found in the European area	акредитовані як зразкові: програми, які відповідають 100% критеріїв першої та другої категорій та щонайменше 80% критеріїв третьої категорії, отримують акредитацію «Акредитована як зразкова». Ці програми також отримуватимуть пропозиції щодо постійного вдосконалення та підвищення якості та, як правило, не передбачатимуть подання звіту про їхнє виконання.
	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	Canadian Association of Occupational Therapists. (2019). <i>Seven-year continuous quality improvement cycle</i> .	Канадська асоціація професійних терапевтів. (2019). <i>Семирічний цикл постійного покращення якості</i> . 

ТЛУМАЧЕННЯ

ДЖЕРЕЛО

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	26. Зразкові освітні практики	Exemplary educational practices	Exemplary Education Practices / Exemplary teaching practices / Best Practices in Education	Зразкові освітні практики / Зразкові викладацькі практики
	актуальні інноваційні або взірцеві у розрізі галузі та/або з точки зору забезпечення якості освіти практики.	topical innovative or exemplary practices within the sector and/or in terms of education quality assurance.	exemplary education practice: a validated education practice that has been successfully replicated at multiple education settings with similar positive student outcomes. Arendale. (n. d.). <i>Best Education Practices</i> . Exemplary teaching will be defined as teaching in which successful learning (students meeting learning outcomes, student achievement, engagement of students, successful completion of course/program) has occurred and/or has been evaluated as excellent (by students, peers, and/or colleagues through course evaluations, observations and/ or portfolios) based on identified criteria. Ableser, J. (2012). Exemplary Teaching Practices Across Educational Contexts (P-20+): Unifying Principles and an Ecological Model for Teaching for All to Learn. <i>Journal of teaching and learning</i> , 8 (2), 65-75.	зразкова освітня практика, яка була успішно впроваджена в багатьох закладах освіти та мала подібні позитивні результати навчання студентів. Arendale. (б. д.). <i>Найкращі освітні практики</i> . Зразкові викладацькі практики визначається як викладання, у якому успішне навчання (досягнення студентами результатів навчання, успішність студентів, активність студентів, успішне завершення курсу/ програми) відбулося та/або було оцінене як відмінне (студентами, експертами та/або колегами за результатами оцінювання курсу, спостережень та/або портфоліо) на підставі визначених критеріїв. Аблесер, Дж. (2012). Зразкові практики викладання в освітніх контекстах (P-20 +): уніфікуючі принципи та екологічна модель навчання для всіх. <i>Навчально-методичний журнал</i> , 8 (2), 65-75.
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	Arendale. (n. d.). <i>Best Education Practices</i> .  Ableser, J. (2012). Exemplary Teaching Practices Across Educational Contexts (P-20+): Unifying Principles and an Ecological Model for Teaching for All to Learn. <i>Journal of teaching and learning</i> , 8 (2), 65-75. 	Arendale. (б. д.). <i>Найкращі освітні практики</i> .  Аблесер, Дж. (2012). Зразкові практики викладання в освітніх контекстах (P-20 +): уніфікуючі принципи та екологічна модель навчання для всіх. <i>Навчально-методичний журнал</i> , 8 (2), 65-75. 

ВИЩА ОСВІТА / ЯКІСТЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ

- ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ
- ЗДОБУВАЧІ ВИЩОЇ ОСВІТИ
- СТЕЙКГОЛДЕРИ
- ЯКІСТЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ
- КУЛЬТУРА ЯКОСТІ
- ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ
- СИСТЕМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ В ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ
(ВНУТРІШНЯ СИСТЕМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ)
- СИСТЕМА ЗОВНІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТНЬОЇ
ДІЯЛЬНОСТІ ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ ТА ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ
- ТРАНСКОРДОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ
- ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ПРОСТІР ВИЩОЇ ОСВІТИ (ЄПВО)
 - ┆-----ЄВРОПЕЙСЬКА КРЕДИТНА ТРАНСФЕРНО-НАКОПИЧУВАЛЬНА
СИСТЕМА (ЄКТС)
- ВИЗНАННЯ КРЕДИТІВ
- СТАНДАРТИ І РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ
У ЄВРОПЕЙСЬКОМУ ПРОСТОРИ ВИЩОЇ ОСВІТИ (ESG-2015)
- ДУАЛЬНА ФОРМА ЗДОБУТТЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
1.	Заклад вищої освіти	Institution of higher education / Higher education institution	Higher education institution	Заклад вищої освіти
ТЛУМАЧЕННЯ	окремий вид установи, яка є юридичною особою приватного або публічного права, діє згідно з виданою ліцензією на провадження освітньої діяльності на певних рівнях вищої освіти, проводить наукову, науково-технічну, інноваційну та/або методичну діяльність, забезпечує організацію освітнього процесу і здобуття особами вищої освіти, післядипломної освіти з урахуванням їхніх покликань, інтересів і здібностей.	a distinct type of institution that is a legal entity of private or public law, operates under a licence issued for educational activities at certain higher education levels, conducts scientific, scientific-technical, innovative and/or methodological activities, ensures the organisation of educational process and provides higher and postgraduate education to individuals, taking into account their vocations, interests and abilities.	refers to an institution of higher learning primarily offering bachelor and advanced degree programs. An education institution, private or public, undertaking operations of higher education programs with an organized group of students pursuing defined studies in higher education, receiving instructions from teachers, usually located in a building or group of buildings in a particular site specifically intended for educational purposes.	заклад вищої освіти, що пропонує насамперед бакалаврські та магістерські програми. Заклад освіти, приватний або державний, який здійснює діяльність за програмами вищої освіти з організованою групою студентів, що навчаються за визначеними програмами вищої освіти, отримують інструкції від викладачів; зазвичай розташований у будівлі або групі будівель на певній території, спеціально призначений для освітніх цілей.
	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	Unified Student Financial Assistance System for Tertiary Education. (n. d.). <i>Implementing Rules and Regulations of the UniFAST Act</i> (R. A. No. 10687). 	Єдина система фінансової підтримки студентів вищих навчальних закладів. (б. д.). <i>Впровадження правил та положень єдиної системи фінансової допомоги студентам вищих навчальних закладів</i> (R. A. No. 10687).
ДЖЕРЕЛО			Depedro1. (2020). Joint Memorandum Circular No. 01 (DOLE-DepEd-CHED-TESDA). 	Depedro1. (2020). Меморандум про співпрацю No. 01 (DOLE-DepEd-CHED-TESDA).

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>2. Здобувачі вищої освіти</p> <p>1) студент – особа, зарахована до закладу вищої освіти з метою здобуття вищої освіти ступеня молодшого бакалавра, бакалавра чи магістра;</p> <p>2) курсант – особа, яка в установленому порядку зарахована до вищого військового навчального закладу, закладу вищої освіти із специфічними умовами навчання, військового інституту як підрозділу закладу вищої освіти і навчається з метою здобуття вищої освіти за певним ступенем та якій присвоєно військове звання рядового, сержантського і старшинського складу або спеціальне звання рядового, молодшого начальницького складу або таке звання вона мала під час вступу на навчання. Статус курсанта може надаватися окремим категоріям осіб, які навчаються у невійськових закладах вищої освіти, у порядку, встановленому Кабінетом Міністрів України. Особа, яка в установленому порядку зарахована до вищого військового навчального закладу, закладу вищої освіти із специфічними умовами навчання з метою здобуття вищої освіти і має військове звання офіцерського складу або відповідне</p>	<p>Students</p> <p>1) a student is a person enrolled at the higher education institution in order to obtain higher education degree – junior bachelor’s, bachelor’s or master’s degree;</p> <p>2) a cadet is a person who, in compliance with the established procedure, is enrolled at the higher military education institution, higher education institution with specific training conditions, military institute as a unit of the higher education institution in order to obtain a defined higher education degree, and who has been assigned a military rank of private, sergeant, petty officer or a special rank of private or junior commanding staff, or had such a rank at the time of admission. The cadet status may be granted to certain categories of individuals studying at non-military higher education institutions, as stipulated by the Cabinet of Ministers of Ukraine. A person who, in compliance with the established procedure, is enrolled at in the higher military education institution, higher education institution with specific training conditions in order to obtain higher education degree and has a military officer rank or a corresponding special rank of medium or senior commanding staff, shall have a status of a trainee at</p>	<p>Higher education students</p> <p>higher education student means any person enrolled at a higher education institution, including at short-cycle, bachelor, master or doctoral level or equivalent or any person who has graduated from such an institution within the previous 24 months</p>	<p>Студент закладу вищої освіти / здобувач вищої освіти</p> <p>студент закладу вищої освіти / здобувач вищої освіти – будь-яка особа, зарахована на навчання до закладу вищої освіти, у тому числі на короткий цикл, бакалаврський, магістерський, освітньо-науковий (доктора філософії) або еквівалентний рівень, або будь-яка особа, яка завершила навчання у такому закладі вищої освіти протягом попередніх 24 місяців.</p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	спеціальне звання середнього чи старшого начальницького складу, має статус слухача вищого військового навчального закладу, закладу вищої освіти із специфічними умовами навчання;		a higher military education institution, higher education institution with specific training conditions;	
	3) аспірант – особа, зарахована до закладу вищої освіти (наукової установи) для здобуття ступеня доктора філософії/доктора мистецтва; {Пункт 3 частини другої статті 61 із змінами, внесеними згідно із Законом № 2145-VIII від 05.09.2017}		3) a postgraduate student is a person enrolled at the higher education institution (research institution) in order to obtain the degree of Doctor of Philosophy/ Doctor of Arts; {Paragraph 3 of Part 2 of Article 61 as amended pursuant to the Law No. 2145-VIII of 5 September 2017}	
	4) ад'юнкт – особа, зарахована до вищого військового навчального закладу, закладу вищої освіти із специфічними умовами навчання для здобуття ступеня доктора філософії; {Пункт 5 частини другої статті 61 виключено на підставі Закону № 1369-IX від 30.03.2021}		4) an adjunct is a person enrolled at a higher military education institution, higher education institution with specific training conditions in order to obtain the degree of Doctor of Philosophy; {Paragraph 3 of Part 2 of Article 61 has been deleted under the Law No. 1369-IX of 30 March 2021}	
	6) асистент-стажист – особа, яка має вищу освіту ступеня магістра, навчається в асистентурі-стажуванні закладу вищої освіти за мистецькими спеціальностями з метою вдосконалення творчої майстерності. {Частину другу статті 61 доповнено пунктом 6 згідно із Законом № 2145-VIII від 05.09.2017}		6) an assistant trainee is a person who has completed higher education programme at master's degree level and does postgraduate assistantship / internship in artistic specialities at the higher education institution in order to improve creative skills. {Part 2 of Article 61 has been supplemented with Paragraph 6 under the Law No. 2145-VIII of 5 September 2017}	

Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014).



The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014).



European Parliament. (2019). *Report on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council establishing ‘Erasmus’: the Union programme for education, training, youth and sport and repealing Regulation (EU) № 1288/2013 (COM(2018)0367 – C8-0233/2018 – 2018/0191(COD))*



Європейський парламент. (2019). *Звіт щодо пропозиції регламенту Європейського парламенту та Ради про встановлення програми «Erasmus»: програми ЄС для освіти, навчання, молоді та спорту та скасування Регламенту (ЄС) № 1288/2013 (COM(2018)0367 – C8-0233/2018 – 2018/0191(COD))*



Erasmus+. (n. d.). *Higher education students and staff.*



Erasmus+. (б. д.). *Студенти та співробітники вищих навчальних закладів.*










The Illinois Department of Human Services. (n. d.). *PM 03-04-03-a: Definition of Student of Higher Education.*



Департамент соціальних служб штату Іллінойс. (б. д.). *PM 03-04-03-a: Визначення поняття «студент вищого навчального закладу».*



	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
3. Стейкхолдери	Stakeholders	Stakeholders	Стейкхолдери	
ТЛУМАЧЕННЯ	термін “стейкхолдери” охоплює всіх учасників (суб’єктів) у межах закладу, включаючи студентів і персонал, а також зовнішніх стейкхолдерів, таких як працедавці та зовнішні партнери закладу. Термін використовується відповідно до Стандартів і рекомендацій щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)	stakeholders are understood to cover all actors within an institution, including students and staff, as well as external stakeholders such as employers and external partners of an institution. The term is used in accordance with the Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area (ESG - 2015).	A stakeholder is a person (or group) that has an interest in the activities of an institution or organisation. In the context of higher education quality, stakeholders are those groups that have inter alia an interest in the quality of provision and standard of outcomes. These include government, employers, students, academic and administrative staff, institutional managers, prospective students and their parents, taxpayers.	Стейкхолдер – це особа (або група), яка зацікавлена в діяльності установи чи організації. У контексті якості вищої освіти стейкхолдерами є ті групи, які, серед іншого, зацікавлені в якості надання послуг і стандартах результатів. До них належать уряд, роботодавці, студенти, академічний та адміністративний персонал, керівники закладів, майбутні студенти та їхні батьки, платники податків.
	Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015).</i> CS Ltd.	<i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015).</i> (2015). 	<i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015).</i> (2015). 	Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015).</i> CS Ltd. 
ДЖЕРЕЛО	Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary.</i> 	Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary.</i> 		











	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
4.	Якість вищої освіти	Quality in higher education	Quality in higher education	Якість вищої освіти
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>відповідність умов провадження освітньої діяльності та результатів навчання вимогам законодавства та стандартам вищої освіти, професійним та/ або міжнародним стандартам (за наявності), а також потребам заінтересованих сторін і суспільства, що забезпечується шляхом здійснення процедур внутрішнього та зовнішнього забезпечення якості.</p>	<p>conformity of the conditions of educational activities and learning outcomes to the requirements of legislation and higher education standards, professional and/ or international standards (if any), as well as the needs of stakeholders and society, is ensured via the implementation of internal and external quality assurance procedures.</p>	<p>stakeholders, who may prioritise different purposes, can view quality in higher education differently and quality assurance needs to take into account these different perspectives. Quality, whilst not easy to define, is mainly a result of the interaction between teachers, students and the institutional learning environment. Quality assurance should ensure a learning environment in which the content of programmes, learning opportunities and facilities are fit for purpose.</p> <p>This refers to how well providers support students to consistently achieve positive outcomes in learning, personal development and career advancement, while meeting the reasonable expectations of those students, employers, government and society in general.</p>	<p>зацікавлені сторони (стейкхолдери), які можуть надавати пріоритет різним цілям, можуть по-різному ставитися до якості у вищій освіті, і забезпечення якості повинно враховувати ці різні погляди. Якість, хоч її і складно визначити, є здебільшого результатом взаємодії між викладачами, студентами та навчальним середовищем закладу. Забезпечення якості повинно гарантувати навчальне середовище, в якому зміст програм, навчальні можливості та ресурсне забезпечення відповідають призначенню. Це стосується того, наскільки добре забезпечується підтримка студентів у постійному досягненні позитивних результатів навчання, особистісному розвитку та кар'єрному зростанні, відповідаючи резонним очікуванням цих студентів, роботодавців, уряду та суспільства загалом.</p>
ДЖЕРЕЛО	<p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014).</p> 	<p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014).</p> 	<p><i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015).</i> (2015).</p> 	<p>Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015).</i> CS Ltd.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>5. Культура якості</p> <p>світоглядна система, що передбачає спільні цінності, переконання, очікування та відданість якості вищої освіти (сайт Європейської асоціації університетів).</p>	<p>Quality culture</p> <p>a worldview system that involves shared values, beliefs, expectations and a commitment to the quality of higher education (website of the European University Association (EUA)).</p>	<p>Quality culture</p> <p>At the heart of all quality assurance activities are the twin purposes of accountability and enhancement. Taken together, these create trust in the higher education institution's performance. A successfully implemented quality assurance system will provide information to assure the higher education institution and the public of the quality of the higher education institution's activities (accountability) as well as provide advice and recommendations on how it might improve what it is doing (enhancement). Quality assurance and quality enhancement are thus inter-related. They can support the development of a quality culture that is embraced by all: from the students and academic staff to the institutional leadership and management.</p> <p>Quality culture is a set of group values that guide how improvements are made to everyday working practices and consequent outputs.</p> <p>A quality culture embodies professional reflection as a learning community: a community that includes all the participants. It is intrinsic to a way of life, a way of thinking and a way of coming to understand the overall enterprise which it embodies.</p> <p>Quality culture refers to an organisational culture that intends to enhance quality permanently and is characterised by two distinct elements: on the one hand, a cultural/psychological element of shared values, beliefs, expectations and commitment towards quality and, on the other hand, a structural/managerial element with defined processes that enhance quality and aim at coordinating individual efforts.</p>	<p>Культура якості</p> <p>Підґрунтя всіх заходів із забезпечення якості становлять дві рівнозначні цілі: відповідальність (підзвітність) і вдосконалення. Разом ці цілі формують довіру до результатів діяльності закладу вищої освіти. Успішно впроваджена система забезпечення якості надасть інформацію, яка засвідчує якість діяльності закладу вищої освіти, як для самого закладу, так і для громадськості (підзвітність), а також надасть поради та рекомендації щодо того, як можна покращити діяльність закладу (удосконалення). Таким чином, забезпечення якості та підвищення якості є взаємопов'язаними. Вони можуть сприяти розвитку культури якості, яку підтримують усі: від студентів і науково-педагогічних працівників до керівництва та управлінського складу закладу.</p> <p>Культура якості – це сукупність колективних цінностей, які визначають як здійснюється вдосконалення повсякденної професійної діяльності та її результатів.</p> <p>Культура якості втілює у собі професійне осмислення як спільноти, що навчається: спільноти, яка охоплює усіх учасників освітнього процесу. Вона є невід'ємною частиною способу життя, способу мислення і способу розуміння всього процесу, який вона уособлює.</p> <p>Культура якості означає організаційну культуру, яка спрямована на постійне підвищення якості і характеризується двома різними елементами: з одного боку, культурним/психологічним елементом спільних цінностей, переконань, очікувань і прихильності до якості, а з іншого боку, структурним/управлінським елементом з визначеними процесами, які сприяють підвищенню якості і спрямовані на координацію індивідуальних зусиль.</p>









ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
<p>Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358).</p> 	<p>Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358).</p> 	<p><i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)</i>. (2015).</p>  <p>Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary</i>.</p>  <p>International Network for Quality Assurance Agencies. (2022). <i>International Standards and Guidelines for Quality Assurance in Tertiary Education</i>.</p>  <p>European University Association. (2006). <i>Quality culture in European universities: a bottom-up approach (Report on the three rounds of the Quality Culture project 2002 – 2006)</i>.</p> 	<p>Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)</i>. CS Ltd.</p>  <p>Гарві, Л. (2004 – 2024). <i>Аналітичний глосарій якості</i>.</p>  <p>Міжнародна мережа агентств із забезпечення якості вищої освіти. (2022). <i>Міжнародні стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості вищої освіти</i>.</p>  <p>Європейська асоціація університетів. (2006). <i>Культура якості в європейських університетах: висхідний підхід (Звіт за результатами проведення трьох раундів проекту «Культура якості» 2002 – 2006 рр.)</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
6.	Забезпечення якості	Quality assurance	Quality assurance	Забезпечення якості
ТЛУМАЧЕННЯ	сукупність процедур, що застосовуються на інституційному (внутрішньому) та національному і міжнародному (зовнішньому) рівнях для якісної реалізації освітніх / навчальних програм і присудження кваліфікацій.	a set of procedures applied at the institutional (internal) and, national and international (external) levels for the quality implementation of study/training programmes and the award of qualifications.	all activities within the continuous improvement cycle (i.e. assurance and enhancement activities). Quality assurance refers to all the planned and systematic activities implemented that can be demonstrated to provide confidence that the processes will fulfil the requirements for the statistical output. This includes the design of programmes for quality management, the description of planning process, scheduling of work, frequency of plan updates, and other organisational arrangements to support and maintain planning function.	всі види діяльності у межах циклу безперервного вдосконалення (наприклад, діяльності щодо забезпечення та підвищення якості). Забезпечення якості охоплює усі планові та систематичні заходи, які виступають гарантією дотримання статистичних вимог щодо результатів навчання. Це включає розробку програм управління якістю, опис процесу планування, складання графіків робіт, частоту оновлення планів та інші організаційні заходи для підтримки і збереження функції планування.
	ДЖЕРЕЛО	Захарченко, В. М., Калашнікова, С. А., Луговий, В. І., Ставицький, А. В., Рашкевич, Ю. М., & Таланова Ж. В. (2014). <i>Національний освітній глосарій: вища освіта</i> (В. Г. Кремень, Ред.; 2-е вид.). ТОВ “Видавничий дім “Плеяди”.	Zakharchenko, V. M., Kalashnikova, S. A. Luhovyi, V. I., Stavytskyi, A. V., Rashkevych, Y. M., & Talanova, Z. V. (2014). <i>National Education Glossary: Higher Education</i> (V. H. Kremen, Ed.; 2nd ed.). Publishing House “Pleyady”.	<i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)</i> . (2015). 
			UNSTATS. (2010). <i>ESS Quality Glossary</i> . 	UNSTATS. (2010). <i>Словник якості Європейської статистичної системи</i> . 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>7. Система забезпечення якості в закладах освіти (внутрішня система забезпечення якості вищої освіти)</p> <p>Політики і процедури, у межах яких заклади вищої освіти мають забезпечувати якість освітньої діяльності та освітніх програм, і є частиною їх стратегічного менеджменту. Система забезпечення закладами вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти, що може включати: стратегію (політику) та процедури забезпечення якості освіти; дотримання принципів академічної доброчесності; оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання а) здобувачів освіти, б) діяльності педагогічних та науково-педагогічних працівників; в) управлінської діяльності керівних працівників закладу освіти; наявність необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, в тому числі для самостійної роботи здобувачів освіти; інформаційних систем для ефективного управління закладом освіти; створення в закладі освіти інклюзивного освітнього середовища, універсального дизайну та розумного пристосування; інші процедури та заходи, що визначаються спеціальними законами або документами закладу освіти. Система забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості)</p>	<p>Internal quality assurance system in educational institutions (internal quality assurance system in higher education)</p> <p>Policies and procedures within which higher education institutions are to ensure the quality of educational activities and study programs are part of their strategic management. A system provided by higher education institutions to ensure the quality of educational activities and higher education, which may include: strategy (policy) and procedures for education quality assurance; adhering to the principles of academic integrity; released criteria, rules and procedures for the assessment of a) students, b) academic and teaching staff activities; c) management activities of the educational institution's administrative staff; availability of the necessary resources to organize the educational process, including the students' independent learning; availability of information systems for the efficient administration of educational institution; creating inclusive educational environment at the educational institution, universal design and reasonable accommodation; other procedures and activities that are determined by special laws or documents of the educational institution. Quality assurance system for the educational activities and higher education (internal quality assurance system) proposed by the higher education institution</p>	<p>Internal quality assurance (system) in higher education institutions</p> <p>The internal quality assurance ensures that all resources are fit for purpose, accessible, and that students are informed about the services available to them.</p> <p>IQA relates to diverse understandings of quality, many of which are contextually determined, reflecting different national, institutional, and disciplinary traditions and cultures. While IQA is primarily concerned with the enhancement of academic quality, it also has the potential to establish necessary linkages between academia and the labour market. Indeed, procedures linked to the quality assurance of academic programmes are very commonly concerned with the question of whether or not a programme is sufficiently aligned with the competencies needed in the labour market. A related question, therefore, is whether professionals are sufficiently involved in periodic reviews of a programme and its organization. Typically, IQA is concerned with the collection of information on the success in the labour market of graduates of a given academic programme, and of the graduates' and employers' opinions on the relevance of the programme in light of their professional realities.</p>	<p>Внутрішня система забезпечення якості освіти (внутрішнє забезпечення якості освіти) в закладах вищої освіти</p> <p>Внутрішнє забезпечення якості гарантує, що всі ресурси відповідають цілям, є загальнодоступними, а студенти поінформовані про наявність відповідних послуг. Внутрішнє забезпечення якості пов'язане з різними розуміннями якості, багато з яких визначаються контекстом, відображаючи різні національні, інституційні та галузеві традиції і культури. Хоча внутрішнє забезпечення якості передусім стосується підвищення якості навчання, воно також має потенціал для встановлення необхідних зв'язків між академічними колами та ринком праці. Дійсно, процедури, пов'язані із забезпеченням якості академічних програм, дуже часто стосуються питання, чи достатньою мірою програма відповідає компетентностям, необхідним на ринку праці. Пов'язане з цим питання полягає в тому, чи достатньо фахівці залучені до періодичних ревізій програми та її побудови. Зазвичай, внутрішнє забезпечення якості пов'язане зі збором інформації про успішність випускників певної академічної програми на ринку праці, а також думок випускників і роботодавців про відповідність програми їхнім професійним реаліям.</p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	за його поданням оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.	shall be assessed by the National Agency for Higher Education Quality Assurance or its accredited independent higher education quality assessment and quality assurance institutions for its compliance with the requirements for the higher education quality assurance system approved by the National Agency for Higher Education Quality Assurance.	Internal Quality Assurance (IQA) refers to all kinds of policies, activities and mechanisms related to evaluation and improvement of quality, and developed and carried out by and within higher education institutions.	Втрішнє забезпечення якості (ВЗЯ) — це всі види стратегій, заходів і механізмів, пов'язаних з оцінюванням і підвищенням якості, які розробляються і здійснюються самими закладами вищої освіти.
	Закон України “Про освіту” № 2145-VIII (2017). 	The Law of Ukraine “On Education” № 2145-VIII (2017). 	<i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015).</i> (2015). 	Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015).</i> CS Ltd. 
	Захарченко, В. М., Калашнікова, С. А., Луговий, В. І., Ставицький, А. В. Рашкевич, Ю. М., & Таланова Ж. В. (2014). <i>Національний освітній глосарій: вища освіта</i> (В. Г. Кремень, Ред.; 2-е вид.). ТОВ “Видавничий дім “Плеяди”.	Zakharchenko, V. M., Kalashnikova, S. A., Luhovyi, V. I., Stavyskyi, A. V., Rashkevych, Y. M., & Talanova, Z. V. (2014). <i>National Education Glossary: Higher Education</i> (V. H. Kremen, Ed.; 2nd ed.). Publishing House “Pleyady”.	Martin, M. (Ed.). (2018). <i>Internal quality assurance: enhancing higher education quality and graduate employability.</i> UNESCO Publishing. 	Мартін, М. (Ред.). (2018). <i>Внутрішнє забезпечення якості: підвищення якості вищої освіти та працевлаштування випускників.</i> Видавництво ЮНЕСКО. 
	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	CULTURWB project ERASMUS+ Capacity Building in Higher Education (CBHE Key Action 2). (2018). <i>Quality assurance in higher education.</i> 	Проект CULTURWB ERASMUS+ «Розвиток потенціалу вищої освіти» (CBHE Key Action 2). (2018). <i>Забезпечення якості вищої освіти.</i> 
ДЖЕРЕЛО				



	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>8. Система зовнішнього забезпечення якості освітньої діяльності закладів вищої освіти та якості вищої освіти</p> <p>система оцінювання освітньої діяльності та освітніх програм, яка підтверджує ефективність внутрішнього забезпечення якості закладу, діє як каталізатор для вдосконалення і пропонує нові перспективи закладу. Воно також надає інформацію, що засвідчує заклад і громадськість у якості діяльності закладу. Система зовнішнього забезпечення якості освітньої діяльності закладів вищої освіти та якості вищої освіти, що передбачає здійснення таких процедур і заходів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) забезпечення ефективності процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності закладів вищої освіти та якості вищої освіти; 2) забезпечення наявності системи проведення процедур зовнішнього забезпечення якості; 3) забезпечення наявності оприлюднених критеріїв прийняття рішень відповідно до стандартів та рекомендацій забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти; 4) налагодження доступного і зрозумілого звітування; 5) проведення періодичних перевірок діяльності систем забезпечення якості та механізмів роботи з отриманими рекомендаціями; 6) інших процедур і заходів. 	<p>External quality assurance system for educational activities in higher education institutions and quality in higher education</p> <p>evaluation system for educational activities and study programmes that verifies the effectiveness of institutions' internal quality assurance, acts as a catalyst for improvement and offers the institution new perspectives. It also provides information to assure the institution and the public of the quality of the institution's activities.</p> <p>External quality assurance system for educational activities in higher education institutions and quality in higher education shall presuppose the following procedures and activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ensuring efficiency of the processes and procedures of internal quality assurance for educational activities in higher education institutions and quality in higher education; 2) ensuring availability of an implementation system for the external quality assurance procedures; 3) ensuring availability of published criteria for decision-making in accordance with the quality assurance standards and recommendations in the European Higher Education Area; 4) establishing an accessible and clear reporting; 5) periodically reviewing the quality assurance systems performance and processing mechanisms for the received recommendations; 6) other procedures and measures. 	<p>External quality assurance (system)</p> <p>External quality assurance in its various forms can verify the effectiveness of institutions' internal quality assurance, act as a catalyst for improvement and offer the institution new perspectives. It will also provide information to assure the institution and the public of the quality of the institution's activities.</p> <p>External quality assurance processes should be reliable, useful, pre-defined, implemented consistently and published.</p> <p>They include</p> <ul style="list-style-type: none"> – a self-assessment or equivalent; – an external assessment normally including a site visit; – a report resulting from the external assessment; – a consistent follow-up. <p>The external quality assurance (EQA) system concerns regulations, policies and practices that take place at the national higher education system level to assure quality of higher education programs and institutions.</p> <p>The external quality assurance system operates at national level; only accredited higher education institutions and study programmes are entitled to award Bachelor, Master and Doctoral degrees.</p>	<p>Зовнішнє забезпечення якості / Система зовнішнього забезпечення якості</p> <p>Зовнішнє забезпечення якості у його різноманітних формах може перевіряти ефективність внутрішнього забезпечення якості освіти в закладі, діяти як каталізатор для вдосконалення і пропонувати закладові нові перспективи. Воно також надає інформацію, щоб запевнити заклад і громадськість у якості освітньої діяльності закладу. Процеси зовнішнього забезпечення якості повинні бути надійними, корисними, чітко визначеними, послідовно проведеними і опублікованими. Вони включають:</p> <ul style="list-style-type: none"> – самооцінювання або його еквівалент; – зовнішнє оцінювання, яке зазвичай включає відвідування закладу; – звіт за результатами зовнішнього оцінювання; – послідовні подальші дії закладу за результатами оцінювання. <p>Система зовнішнього забезпечення якості (ЗЯ) охоплює нормативні положення, стратегії та практики, які діють на рівні національної системи вищої освіти для забезпечення якості освітніх програм і закладів вищої освіти.</p> <p>Система зовнішнього забезпечення якості діє на національному рівні; лише акредитовані заклади вищої освіти та навчальні програми мають право присуджувати ступені бакалавра, магістра та доктора філософії.</p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ДЖЕРЕЛО	<p>Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)</i>. CS Ltd.</p> 	<p>British Council in Ukraine, National Erasmus+ Office in Ukraine, & Institute of Higher Education of the National Academy of Educational Sciences of Ukraine (Trans.). (2015). <i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)</i>. CS Ltd.</p> 	<p><i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)</i>. (2015).</p> 	<p>Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)</i>. CS Ltd.</p> 
	<p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014).</p> 	<p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014).</p> 	<p>CULTURWB project ERASMUS+ Capacity Building in Higher Education (CBHE Key Action 2). (2018). <i>Quality assurance in higher education</i>.</p> 	<p>Проект CULTURWB ERASMUS+ «Розвиток потенціалу вищої освіти» (CBHE Key Action 2). (2018). <i>Забезпечення якості вищої освіти</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
--	---	---	---	---

9.	Транскордонне забезпечення якості вищої освіти	Cross-border higher education quality assurance / Cross-border quality assurance in higher education	Cross-border quality assurance in higher education	Транскордонне забезпечення якості вищої освіти
ТЛУМАЧЕННЯ	зовнішнє забезпечення якості вищої освіти, що відбувається за межами країни, де базується агентство, яке його здійснює.	external quality assurance of higher education carried out in a country other than the one in which the agency responsible for it is based.	Cross-border QA refers to external QA activities of a QA agency carried out in a country other than the one in which it is based or primarily operates. For higher education institutions, this may be a voluntary process or part of the national mandatory external QA.	Транскордонне забезпечення якості вищої освіти – це процедури зовнішнього забезпечення якості освіти агентством із забезпечення якості, що здійснюються в будь-якій країні, крім тієї, де воно розташоване або здійснює свою основну діяльність. Для закладів вищої освіти це може бути добровільним процесом або частиною національного обов’язкового зовнішнього забезпечення якості.
ДЖЕРЕЛО			European Association for Quality Assurance in Higher Education (ENQA), European Students’ Union (ESU), European University Association (EUA), European Association of Institutions in Higher Education (EURASHE), European Quality Assurance Register for Higher Education (EQAR). (2017). <i>Key Considerations for Cross-Border Quality Assurance in the European Higher Education Area.</i>	Європейська асоціація із забезпечення якості вищої освіти, Європейський студентський союз, Європейська асоціація університетів, Європейська асоціація закладів вищої освіти, & Європейський реєстр забезпечення якості вищої освіти. (2017). <i>Ключові питання транскордонного забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти.</i>



	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
10.	Європейський простір вищої освіти (ЄПВО)	European Higher Education Area (EHEA)	European Higher Education Area (EHEA)	Європейський простір вищої освіти (ЄПВО)
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>простір вищої освіти країн-учасниць Болонського процесу, що проводять узгоджену і прозору освітню політику. Болонською декларацією у 1999 р. проголошено формування до 2010 р. привабливого і конкурентоздатного Європейського простору вищої освіти (ЄПВО), Будапештсько-Віденською декларацією у 2010 р. заявлено про його створення. Комюніке, прийнятим у Льовені / Лувен-ла-Ньові (2009 р.), визначено стратегію розвитку ЄПВО до 2020 р. Основними інструментами ЄПВО є Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система, національні рамки кваліфікацій, сумісні з Рамкою кваліфікацій ЄПВО (2005 р.), та Додаток до диплома.</p>	<p>a higher education area of the Bologna Process member states that implement a coherent and transparent education policy. The Bologna Declaration of 1999 proclaimed the formation of an attractive and competitive European Higher Education Area (EHEA) by 2010, and the Budapest-Vienna Declaration of 2010 announced its creation. The Leuven and Louvain-la-Neuve Communiqué (2009) defined the strategy for the development of the EHEA until 2020. The main tools of the EHEA are the European Credit Transfer and Accumulation System, the National Qualifications Frameworks compatible with the Framework of qualifications for the EHEA (2005) and the Diploma Supplement.</p>	<p>The European Higher Education Area (EHEA) was launched at the Bologna Process' decade anniversary, in March 2010, during the Budapest-Vienna Ministerial Conference. Building on the main objective of the Bologna Process since its inception in 1999, the EHEA is meant to ensure more comparable, compatible, coherent and attractive systems of higher education in Europe.</p>	<p>Європейський простір вищої освіти (ЄПВО) створено на десятиріччя Болонського процесу, в березні 2010 р., під час Будапештсько-Віденської конференції міністрів. Виходячи з головної мети Болонського процесу з моменту його започаткування у 1999 р., ЄПВО покликаний забезпечити більшу співставність, сумісність, узгодженість і привабливість систем вищої освіти в Європі.</p>
ДЖЕРЕЛО	<p>Захарченко, В. М., Калашнікова, С. А., Луговий, В. І., Ставицький, А. В. Рашкевич, Ю. М., & Таланова Ж. В. (2014). <i>Національний освітній глосарій: вища освіта</i> (В. Г. Кремень, Ред.; 2-е вид.). ТОВ "Видавничий дім "Плеяди".</p>	<p>Zakharchenko, V. M., Kalashnikova, S. A. Luhovyi, V. I., Stavytskyi, A. V., Rashkevych, Y. M., & Talanova, Z. V. (2014). <i>National Education Glossary: Higher Education</i> (V. H. Kremen, Ed.; 2nd ed.). Publishing House "Pleyady".</p>	<p>European Higher Education Area (2015). <i>ECTS Users' Guide</i>. Publications Office of the European Union.</p> 	<p>Рашкевич Ю. М., Таланова Ж. В. (Пер., ред.). (2015). <i>Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система: довідник користувача</i>. Видавництво Львівської політехніки.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
11.	<p>Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система (ЄКТС)</p> <p>система трансферу і накопичення кредитів, що використовується в Європейському просторі вищої освіти з метою надання, визнання, підтвердження кваліфікацій та освітніх компонентів і сприяє академічній мобільності здобувачів вищої освіти. Система ґрунтується на визначенні навчального навантаження здобувача вищої освіти, необхідного для досягнення визначених результатів навчання, та обліковується у кредитах ЄКТС.</p>	<p>European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)</p> <p>a system of transfer and accumulation of credits used in the European Higher Education Area for the purpose of granting, recognizing, confirming qualifications and educational components, and facilitating academic mobility of students. The system is based on determining the academic workload of a student required to achieve defined learning outcomes and is recorded in ECTS credits.</p>	<p>European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)</p> <p>ECTS is a learner-centred system for credit accumulation and transfer based on the transparency of learning outcomes and learning processes. It aims to facilitate planning, delivery, evaluation, recognition and validation of qualifications and units of learning as well as student mobility. ECTS is widely used in formal higher education and can be applied to other lifelong learning activities.</p> <p>European Communities. (2009, February 6). <i>ECTS Users' Guide</i>.</p> <p>ECTS is a system for recognising credit for learning and facilitating the movement of the recognised credits between institutions and across national borders.</p> <p>The European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) aims to make study programmes in Europe easier to read and compare. It assigns credits to course components based on the student workload required to achieve the objectives of the particular course of study. These objectives are usually described in terms of the learning outcomes of the course and the competencies to be acquired.</p> <p>According to the Europa, Education and Training site (Europa, 2004): The European Credit Transfer and Accumulation System is a</p>	<p>Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система (ЄКТС)</p> <p>ЄКТС – це студентоорієнтована система накопичення та трансферу кредитів, що базується на прозорості результатів навчання та освітнього процесу. Вона має на меті сприяти плануванню, забезпеченню, оцінюванню, визнанню і підтвердженню кваліфікацій та модулів навчання, а також мобільності студентів. ЄКТС широко використовується у формальній вищій освіті і може бути застосована до інших видів навчальної діяльності впродовж життя.</p> <p>Європейські Співтовариства. (2009, 6 лютого). <i>Довідник з Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи</i>.</p> <p>ЄКТС – це система визнання кредитів за навчання та сприяння трансферу визнаних кредитів між навчальними закладами країни та за її межами.</p> <p>Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система (ЄКТС) має на меті зробити навчальні програми в Європі більш зрозумілими та зручними для порівняння. Вона розподіляє кредити між компонентами курсу на основі навчального навантаження студента, необхідного для досягнення цілей конкретного навчального курсу. Ці цілі зазвичай описуються в термінах результатів навчання та компетентностей, які мають бути здобуті та сформовані.</p> <p>За даними сайту “Європа, освіта і навчання” (Європа, 2004): Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система – це студентоцентрована</p>

student-centred system based on the student workload required to achieve the objectives of a programme, objectives preferably specified in terms of the learning outcomes and competences to be acquired.

The UNESCO definition explores the origin and motive for ECTS and its role in the Bologna process. It states that ECTS is:

A European Community project initially established under the ERASMUS Programme (1988–1995). It was developed more broadly between 1995–1999 under the higher education component of the SOCRATES Programme, ERASMUS, and proved to be an effective tool for creating curricular transparency and facilitating academic recognition. The activity of ECTS is twofold: on the one hand, it guarantees academic recognition to students of studies completed abroad and furthermore enables studies abroad; on the other hand, it provides higher education institutions with curricular transparency by offering detailed information regarding the respective curricula and their relevance in terms of an earned degree and by enabling higher education institutions to preserve their autonomy and responsibility for all decisions regarding student achievement. The Bologna Declaration takes ECTS as the common framework for curriculum design and student mobility within the envisaged European Higher Education Area. (Vlăsceanu, *et al.*, 2004, pp. 31–32)







In its Glossary on the Berlin Communiqué, ENQA (2003) notes: ECTS (European Credit Transfer System) is a credit system, which provides a way of measuring and



система, яка ґрунтується на обсязі навчального навантаження студента, необхідного для досягнення цілей програми, що переважно визначені в термінах результатів навчання та компетентностей, які студенту необхідно здобути та сформулювати.

Визначення ЮНЕСКО аналізує походження і мотиви ЄКТС та її роль у Болонському процесі. У ньому зазначено, що ЄКТС – це Проект Європейського Співтовариства, започаткований в рамках програми ERASMUS (1988-1995). Він набув ширшого розвитку у 1995-1999 роках як компонент вищої освіти програми SOCRATES, ERASMUS, і виявився ефективним інструментом для забезпечення прозорості навчальних програм і сприяння визнанню результатів навчання. Діяльність ЄКТС має двоїтий характер: з одного боку, вона гарантує студентам визнання результатів навчання та освіти, здобутої за кордоном, а також уможливорює навчання за кордоном; з іншого боку, вона забезпечує закладам вищої освіти прозорість навчальних програм, пропонує детальну інформацію про відповідні навчальні програми та їхню відповідність рівню освіти, а також дозволяючи закладам вищої освіти зберігати свою автономію та відповідальність за всі рішення, що стосуються успішності студентів. Болонська декларація розглядає ЄКТС як загальну основу для розробки навчальних програм і студентської мобільності в межах визначеного Європейського простору вищої освіти.

У своєму Глосарії до Берлінського комюніке ЄАЗЯ ENQA (2003) зазначає: ЄКТС (Європейська кредитно-трансферна система) – це

ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
		<p>comparing learning achievements, and transferring them from one institution to another. The system was initially established under the Erasmus programme (1989-1996) and has been tested over a period of 6 years in a pilot scheme involving 145 higher education institutions in all EU Member States and EEA (European Economic Area) countries.</p> <p>Since the introduction of the Institutional Contract in the SOCRATES/ERASMUS programme in 1997/98 all European universities can take part in ECTS. As an effective instrument for creating curricular transparency and facilitating academic recognition the ECTS system supports European-wide mobility. Transparency is created by providing detailed information on the curricula and their relevance towards a degree. The main tools used to make ECTS work and facilitate academic recognition are the information package, the learning agreement and the transcript of records. The possibility of using ECTS within the field of vocational training is discussed at the moment.</p> <p>The UK Quality Assurance Agency for Higher Education (QAA) (undated) defines European Credit Transfer and Accumulation System as: A system used across Europe for the transfer and accumulation of academic credit</p> <p>Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary</i>.</p>	<p>система навчальних кредитів, яка забезпечує спосіб вимірювання та порівняння навчальних досягнень, а також їх трансфер від одного навчального закладу до іншого. Система була створена в рамках програми Еразмус (1989-1996 рр.) і тестувалася протягом 6 років у пілотному режимі за участю 145 закладів вищої освіти у всіх державах-членах ЄС та країнах ЄЕЗ (Європейської економічної зони). З моменту запровадження Договору між установами в програмі SOCRATES/ERASMUS у 1997/98 роках всі європейські університети можуть брати участь у програмі ECTS. Як ефективний інструмент для створення прозорості навчальних програм та сприяння визнанню результатів навчання, система ЄКТС підтримує загальноєвропейську мобільність. Прозорість досягається шляхом надання детальної інформації про навчальні програми та їх відповідність рівню освіти. Основними інструментами, що використовуються для забезпечення функціонування ЄКТС та сприяння визнанню результатів навчання, є інформаційний пакет, угода про навчання та академічна довідка з оцінками. Наразі обговорюється можливість використання ЄКТС у сфері професійно-технічної освіти.</p> <p>Агентство із забезпечення якості вищої освіти Великої Британії (QAA) дає таке визначення Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи: Система, що використовується в Європі для перезарахування та накопичення академічних кредитів</p> <p>Гарві, Л. (2004 – 2024). <i>Аналітичний глосарій якості</i>.</p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ДЖЕРЕЛО	<p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014).</p> 	<p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556- VII (2014).</p> 	<p>European Communities. (2009, February 6). <i>ECTS Users’ Guide</i>.</p>  <p>Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary</i>.</p> 	<p>Європейські Співтовариства. (2009, 6 лютого). <i>Довідник з Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи</i>.</p>  <p>Гарві, Л. (2004 – 2024). <i>Аналітичний глосарій якості</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
12.	Визнання кредитів	Recognition of credits	Credit recognition / Recognition of (earned) credits	Визнання кредитів
ТЛУМАЧЕННЯ	процес, за допомогою якого заклад вищої освіти засвідчує (підтверджує), що результати навчання, отримані та оцінені в іншому закладі, та відповідні їм кредити задовольняють (деякі або всі) вимоги окремої освітньої програми, її компонента (модуля) або кваліфікації в цьому закладі вищої освіти.	the process through which a higher education institution certifies (validates) that the learning outcomes achieved and assessed at another institution and the corresponding credits meet (some or all) the requirements of a specific study programme, its component (module) or qualification at the higher education institution.	the process through which an institution certifies that certain learning outcomes achieved and assessed in another institution satisfy certain requirements of one of the programmes they offer.	процес, за допомогою якого заклад освіти засвідчує, що визначені результати навчання, досягнуті та оцінені в іншому закладі, задовольняють вимоги однієї з програм, які вони пропонують.
ДЖЕРЕЛО	Захарченко, В. М., Калашнікова, С. А., Луговий, В. І., Ставицький, А. В., Рашкевич, Ю. М., & Таланова Ж. В. (2014). <i>Національний освітній глосарій: вища освіта</i> (В. Г. Кремень, Ред.; 2-е вид.). ТОВ “Видавничий дім “Плеяди”.	Zakharchenko, V. M., Kalashnikova, S. A., Luhovyi, V. I., Stavytskyi, A. V., Rashkevych, Y. M., & Talanova, Z. V. (2014). <i>National Education Glossary: Higher Education</i> (V. H. Kremen, Ed.; 2nd ed.). Publishing House “Pleyady”.	European Higher Education Area (2015). <i>ECTS Users’ Guide</i> . Publications Office of the European Union. 	Рашкевич Ю. М., Таланова Ж. В. (Пер., ред.). (2015). <i>Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система: довідник користувача</i> . Видавництво Львівської політехніки. 

	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>13. Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)</p> <p>це набір стандартів і рекомендацій для внутрішніх і зовнішніх систем забезпечення якості у вищій освіті. ESG не є стандартами якості, чи присамами щодо того, як необхідно втілювати процеси забезпечення якості, але вони надають орієнтири, охоплюючи аспекти, які є вирішальними для успішного забезпечення якості та навчальних середовищ у вищій освіті. ESG слід розглядати у ширшому контексті, що також включає рамки кваліфікацій, ECTS та додатки до дипломів (DS), які також сприяють побудові прозорості та взаємної довіри у вищій освіті у EHEA.</p> <p>Рекомендаційний документ для зовнішніх і внутрішніх систем забезпечення якості у вищій освіті.</p> <p>Документ, ухвалений на Болонському саміті в 2005 р. у Бергені (Норвегія), призначений для закладів вищої освіти та агенцій із забезпечення якості вищої освіти. Містить стандарти і рекомендації щодо внутрішнього забезпечення якості у закладах вищої освіти, зовнішнього забезпечення якості вищої освіти та стандарти щодо агенцій із зовнішнього забезпечення якості вищої освіти.</p>	<p>Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)</p> <p>the ESG are a set of standards and guidelines for internal and external quality assurance in higher education. The ESG are not standards for quality, nor do they prescribe how the quality assurance processes are implemented, but they provide guidance, covering the areas which are vital for successful quality provision and learning environments in higher education. The ESG should be considered in a broader context that also includes qualifications frameworks, ECTS and diploma supplement that also contribute to promoting the transparency and mutual trust in higher education in the EHEA.</p> <p>A reference document for internal and external quality assurance systems in higher education.</p> <p>The document, adopted at the Bologna Summit in 2005 in Bergen (Norway), is intended for higher education institutions and agencies for higher education quality assurance. It contains standards and guidelines for internal quality assurance in higher education institutions, external quality assurance of higher education and standards for external quality assurance agencies in higher education.</p>	<p>Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)</p> <p>the ESG are a set of standards and guidelines for internal and external quality assurance in higher education. The ESG are not standards for quality, nor do they prescribe how the quality assurance processes are implemented, but they provide guidance, covering the areas which are vital for successful quality provision and learning environments in higher education. The ESG should be considered in a broader context that also includes qualifications frameworks, ECTS and diploma supplement that also contribute to promoting the transparency and mutual trust in higher education in the EHEA.</p>	<p>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)</p> <p>це набір стандартів і рекомендацій для внутрішніх і зовнішніх систем забезпечення якості у вищій освіті. ESG не є стандартами якості, чи присамами щодо того, як необхідно втілювати процеси забезпечення якості, але вони надають орієнтири, охоплюючи аспекти, які є вирішальними для успішного забезпечення якості та навчальних середовищ у вищій освіті. ESG слід розглядати у ширшому контексті, що також включає рамки кваліфікацій, ECTS та додатки до дипломів (DS), які також сприяють побудові прозорості та взаємної довіри у вищій освіті у EHEA.</p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
--	--	---	---	---

ДЖЕРЕЛО

Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). *Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)*. CS Ltd.



Захарченко, В. М., Калашнікова, С. А., Луговий, В. І., Ставицький, А. В., Рашкевич, Ю. М., & Таланова Ж. В. (2014). *Національний освітній глосарій: вища освіта* (В. Г. Кремень, Ред.; 2-е вид.). ТОВ “Видавничий дім “Плеяди”.

British Council in Ukraine, National Erasmus+ Office in Ukraine, & Institute of Higher Education of the National Academy of Educational Sciences of Ukraine (Trans.). (2015). *Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)*. CS Ltd.



Zakharchenko, V. M., Kalashnikova, S. A., Luhovyi, V. I., Stavytskyi, A. V., Rashkevych, Y. M., & Talanova, Z. V. (2014). *National Education Glossary: Higher Education* (V. H. Kremen, Ed.; 2nd ed.). Publishing House “Pleyady”.



Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015). (2015).



















Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). *Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)*. CS Ltd.



	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
14.	Дуальна форма здобуття вищої освіти	Dual form of higher education / Dual-system study programmes (Alternance training)	Dual-system education programme / Dual-system education / Work-based learning and dual education system	Дуальні освітні програми / Дуальна система освіти / Навчання на виробництві та дуальна система освіти
	спосіб здобуття освіти здобувачами денної форми, що передбачає навчання на робочому місці на підприємствах, в установах та організаціях для набуття певної кваліфікації обсягом від 25 відсотків до 60 відсотків загального обсягу освітньої програми на основі договору. Навчання на робочому місці передбачає виконання посадових обов'язків відповідно до трудового договору. Дуальна освіта здійснюється на підставі договору між закладом вищої освіти та роботодавцем (підприємством, установою, організацією тощо), що передбачає порядок працевлаштування здобувача вищої освіти та оплати його праці; обсяг та очікувані результати навчання здобувача вищої освіти на робочому місці;	a way of pursuing for full-time students involving contractual training in the workplace at the enterprises, institutions and organisations amounting to 25–60% of the overall study programme in order to obtain a certain qualification. Training in the workplace involves performing official duties in accordance with the labour contract. Dual-system education is based on a contract between the higher education institution and the employer (enterprise, institution, organisation, etc.), which includes: the employment and payment procedures for the student; the volume and expected outcomes of learning for the student pursuing higher education in the workplace; the obligations of the higher education institution and the employer in terms of completing the individual curriculum in the workplace by the student;	A dual study programme combines academic studies with experience in a company and vocational training. Dual study programmes have practical orientation. If you choose a dual study programme, you also have to sign a contract with a company. The training then usually takes place at two separate locations: on the company's premises and at the higher education institution. Dual study programmes can be training-integrated, career-integrated or practice-integrated. Training-integrated: The degree programme is combined with training in a recognised occupation requiring formal training. Study phases and vocational training are linked in terms of time and content. Practice-integrated: Study phases alternate with practical phases in a company. The content of the courses at the higher education institution and the content of the practical training are related. Students gain a first degree that qualifies them to practice a profession, but not a qualification in a recognised occupation requiring vocational training. Career-integrated: Here academic studies are combined with vocational further training. The learning content	Дуальна програма навчання поєднує академічне навчання з досвідом роботи в компанії та професійною підготовкою. Дуальні програми навчання мають практичну спрямованість. Якщо здобувач обирає дуальну програму навчання, необхідно підписати контракт з компанією. Навчання, як правило, відбувається на двох різних локаціях: на базі компанії та у закладі вищої освіти. Дуальні програми навчання можуть бути інтегровані з професійною підготовкою, професійною діяльністю або виробничою практикою. Програма навчання, інтегрована з професійною підготовкою – програма навчання, що поєднується з підготовкою за визначеним фахом, який вимагає формального навчання. Етапи навчання та професійної підготовки пов'язані між собою за часом та змістом. Програма навчання, інтегрована з виробничою практикою – програма навчання, у якій етапи навчання чергуються з етапами виробничої практики в компанії. Зміст навчальних дисциплін у закладі вищої освіти та зміст практичної підготовки (виробничої практики) пов'язані між собою. Студенти здобувають перший ступінь, який дає їм право працювати за фахом, але не кваліфікацію за визначеною професією, що вимагає професійної підготовки. Дуальна програма навчання програма, інтегрована з професійною діяльністю

ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
зобов'язання закладу вищої освіти та роботодавця в частині виконання здобувачем вищої освіти індивідуального навчального плану на робочому місці; порядок оцінювання результатів навчання, здобутих на робочому місці.	the assessment procedure for the learning outcomes acquired in the workplace.	<p>of the two forms of training is also connected in this model. Alongside full-time employment, students learn largely through self-study in a manner similar to a distance learning course.</p> <p>DAAD: German Academic Exchange Service. (n. d.). <i>Dual Study Programmes</i>.</p>  <p>Dual system Education or training combining periods in an educational institution or training centre and in the workplace. The alternance scheme can take place on a weekly, monthly or yearly basis. Depending on the country and applicable status, participants may be contractually linked to the employer and/or receive a remuneration.</p> <p>The UNESCO-UNEVOC International Centre. (n. d.). <i>Dual system</i>.</p>  <p>The UNESCO-UNEVOC International Centre. (n. d.). <i>Alternance training</i>.</p>  <p>A dual education system combines apprenticeships in a company and vocational education at school in one. Work-based learning is an educational strategy that provides students with real life work experiences where they can apply</p>	<p>(кар'єрно-інтегрована) – програма навчання, яка поєднує академічне навчання з подальшою професійною підготовкою. Навчальний зміст цих двох форм підготовки також пов'язаний один з одним у цій моделі. Одночасно з повною зайнятістю студенти навчаються переважно за допомогою самоосвіти у форматі, подібному до курсу дистанційного навчання.</p> <p>DAAD: Німецька служба академічних обмінів. (б. д.). <i>Дуальні програми навчання</i>.</p>  <p>Дуальна система Освіта або професійна підготовка, що поєднує періоди навчання в закладі освіти або навчальному центрі та на робочому місці. Схема чергування періодів навчання може створюватися на щотижневій, щомісячній або щорічній основі. Залежно від країни та відповідного статусу, учасники можуть бути пов'язані контрактом з роботодавцем та/або отримувати заробітну плату. Міжнародний центр UNESCO-UNEVOC. (б. д.). <i>Дуальна система</i>.</p>  <p>Міжнародний центр UNESCO-UNEVOC. (б. д.). <i>Альтернативне навчання</i>.</p>  <p>Система дуальної освіти поєднує в собі стажування в компанії та професійну освіту в закладі освіти. Навчання на виробництві – це освітня стратегія, яка надає студентам реальний досвід роботи, де вони можуть</p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ			academic and technical skills and develop their employability.	застосувати академічні та технічні вміння і навички, а також розширити власні можливості працевлаштування.
			Erasmus Training Courses. (n. d.). <i>Dual education and work-based learning.</i> 	Навчальні курси за програмою Еразмус. (б. д.). <i>Дуальна освіта та навчання на основі роботи.</i> 
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	DAAD: German Academic Exchange Service. (n. d.). <i>Dual Study Programmes.</i> 	DAAD: Німецька служба академічних обмінів. (б. д.). <i>Дуальні програми навчання.</i> 
	Міністерство освіти і науки України (2023). <i>Положення про дуальну форму здобуття фахової передвищої та вищої освіти</i> (Наказ № 426, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 02 червня 2023 р. за № 929/39985). 	Ministry of Education and Science of Ukraine (2023). <i>Regulations on Dual Form of Professional Pre-higher and Higher Education.</i> (Order № 426 registered with the Ministry of Justice of Ukraine on June 02, 2023 under № 929/39985). 	The UNESCO-UNEVOC International Centre. (n. d.). <i>Dual system.</i> 	Міжнародний центр UNESCO-UNEVOC. (б. д.). <i>Дуальна система.</i> 
			The UNESCO-UNEVOC International Centre. (n. d.). <i>Alternance training.</i> 	Міжнародний центр UNESCO-UNEVOC. (б. д.). <i>Альтернативне навчання.</i> 
			Erasmus Training Courses. (n. d.). <i>Dual education and work-based learning.</i> 	Навчальні курси за програмою Еразмус. (б. д.). <i>Дуальна освіта та навчання на основі роботи.</i> 
			Bulletin.Marquette. (n. d.). <i>Academic Program Definitions.</i> 	Bulletin.Marquette. (б. д.). <i>Визначення академічних програм.</i> 

НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ / АГЕНТСТВО

ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНА СИСТЕМА НАЦІОНАЛЬНОГО АГЕНТСТВА
ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ





РІШЕННЯ НАЦІОНАЛЬНОГО АГЕНТСТВА


ГАЛУЗЕВА ЕКСПЕРТНА РАДА НАЦІОНАЛЬНОГО АГЕНТСТВА
ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ (ГЕР)





ІНОЗЕМНІ АКРЕДИТАЦІЙНІ АГЕНТСТВА



	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>1. Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти</p> <p>постійно діючий колегіальний орган, який здійснює свої повноваження відповідно до Закону України “Про вищу освіту” (Ст 18) та Статуту. Національне агентство, відповідно до своєї місії, стало рушієм позитивних змін у системі вищої освіти, забезпечуючи повноправне входження української вищої освіти до Європейського простору вищої освіти.</p> <p>Юридична особа публічного права, засновником якої є держава.</p> <p>Національне агентство:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) розробляє положення про акредитацію освітніх програм, положення про інституційну акредитацію закладів вищої освіти, положення про акредитацію незалежних установ оцінювання та забезпечення якості вищої освіти, положення про Апеляційну палату, а також зміни до них і подає їх для затвердження до МОН; 2) аналізує якість освітньої діяльності закладів вищої освіти; 3) проводить інституційну акредитацію; 4) формує галузеві експертні ради; 5) погоджує розроблені МОН стандарти вищої освіти; 6) здійснює постакредитаційний моніторинг; 7) проводить акредитацію освітніх програм; 	<p>National Agency for Higher Education Quality Assurance</p> <p>a standing collegial body, which operates in accordance with the Law of Ukraine “On Higher Education” (Article 18) and the Statute. The National Agency, in line with its mission, has become a catalyst for positive changes in the higher education system, ensuring the full integration of Ukrainian higher education into the European Higher Education Area.</p> <p>A legal entity of public law founded by the state.</p> <p>National Agency</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) develops regulations on Accreditation of Study Programmes, regulations on institutional accreditation of higher education institutions, regulations on accreditation of independent institutions for assessment and quality assurance of higher education, regulations on the Appeals Chamber, as well as amendments to them, and submits them for approval to the Ministry of Education; 2) analyses the quality of educational activities of higher education institutions; 3) conducts institutional accreditation; 4) forms sectoral expert councils; 5) approves higher education standards developed by the Ministry of Education; 6) conducts post-accreditation monitoring; 7) conducts accreditation of study programmes; 	<p>National Agency for Higher Education Quality Assurance</p> <p>a permanent collegial body authorized by the Law of Ukraine “On Higher Education” to implement the state policy in the field of higher education quality assurance.</p> <p>The mission of the NAQA is to catalyze positive changes in higher education and to shape its quality culture.</p> <p>The strategic goals of the National Agency are realized in three main directions:</p> <p>Quality of educational services.</p> <p>Recognition of the quality of scientific results.</p> <p>Ensuring the systemic impact of the National Agency’s activities.//</p> <p>Independent agency that began its activities in Ukraine in February 2019. It is a collegial body established by legislation as a public-law entity. The NAQA Charter defines the National Agency as the permanent collegial body authorised by the Law of Ukraine on Higher Education to implement state policy in the field of quality assurance of higher education. There are 23 NAQA members (including two students and three employers representatives) who are appointed by the Cabinet of Ministers of Ukraine on the basis of the decision of an International Competition Commission based on the results of competitive selection that is carried out in accordance with the principles of gender</p>	<p>Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти</p> <p>постійно діючий колегіальний орган, уповноважений Законом України “Про вищу освіту” здійснювати державну політику у сфері забезпечення якості вищої освіти.</p> <p>Місія НАЗЯВО полягає у сприянні позитивним змінам у вищій освіті та формуванні культури її якості.</p> <p>Стратегічні цілі Національного агентства реалізуються за трьома основними напрямками:</p> <p>Якість освітніх послуг.</p> <p>Визнання якості наукових результатів.</p> <p>Забезпечення системного впливу діяльності Національного агентства.//</p> <p>Незалежне агентство, яке розпочало свою діяльність в Україні в лютому 2019 року. Це колегіальний орган, створений відповідно до законодавства як юридична особа публічного права. Статут НАЗЯВО визначає Національне агентство як постійно діючий колегіальний орган, уповноважений Законом України “Про вищу освіту” на реалізацію державної політики у сфері забезпечення якості вищої освіти. До складу НАЗЯВО входять 23 члени (зокрема два представники від студентів і три представники від роботодавців), які призначаються Кабінетом</p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>8) вносить інформацію до Єдиної державної електронної бази з питань освіти про сертифікати (офіційні рішення) про акредитацію освітніх програм;</p> <p>9) приймає рішення про акредитацію освітньої програми;</p> <p>10) видає сертифікати про акредитацію освітньої програми;</p> <p>11) приймає рішення про інституційну акредитацію;</p> <p>12) скасовує рішення разової спеціалізованої вченої ради про присудження ступеня доктора філософії у разі встановлення відповідно до законодавства у кваліфікаційній роботі здобувача ступеня доктора філософії фактів академічного плагіату, фабрикації, фальсифікації та/або порушення встановленої законодавством процедури захисту дисертації у порядку, визначеному постановою Кабінету Міністрів України від 12 січня 2022 р. № 44;</p> <p>13) встановлює відповідно до законодавства факти академічного плагіату, фабрикації чи фальсифікації та готує звернення до МОН про скасування рішення спеціалізованої вченої ради про присудження наукового ступеня кандидата наук, доктора наук;</p> <p>14) формує критерії оцінки якості освітньої діяльності, у тому числі наукових здобутків, закладів вищої освіти, за якими можуть складатися рейтинги закладів вищої освіти;</p>	<p>8) enters the information into the Unified State Electronic Database on Education about certificates (official decisions) on accreditation of study programmes;</p> <p>9) adopts decisions on the accreditation of study programmes;</p> <p>10) issues certificates of accreditation of study programmes;</p> <p>11) adopts decisions on institutional accreditation;</p> <p>12) revokes the decision of a one-time specialised academic council on awarding the degree of Doctor of Philosophy, in case of establishment, in accordance with legislation, of facts of academic plagiarism, fabrication, falsification and/or violation of the procedure for defending the dissertation in compliance with the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine of January 12, 2022, No. 44;</p> <p>13) establishes, in accordance with the law, the facts of academic plagiarism, fabrication, or falsification and prepares a request to the Ministry of Education and Science for revoking the decision of the specialised academic council on awarding the academic degree of Candidate of Sciences or Doctor of Sciences;</p> <p>14) develops criteria for assessing the quality of educational activities, including scientific achievements, of higher education institutions, based on which rankings of higher education institutions may be compiled;</p>	<p>balance and subject area representation.</p> <p>Organisational, financial, economic, logistical, technical, informational and other support of the NAQA's activities are provided by the NAQA Secretariat. NAQA's mission is to catalyze positive changes in higher education and to shape its quality culture.</p>	<p>Міністрів України на підставі рішення Міжнародної конкурсної комісії за результатами конкурсного відбору, що здійснюється з дотриманням принципів гендерного балансу та представлення предметних галузей.</p> <p>Організаційне, фінансово-економічне, матеріально-технічне, інформаційне та інше забезпечення діяльності НАЗЯВО здійснює Секретаріат НАЗЯВО. Місія НАЗЯВО полягає у сприянні позитивним змінам у вищій освіті та формуванні культури її якості.</p>

	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>15) розробляє та подає МОН для схвалення порядку присудження ступеня доктора філософії та скасування рішення разової спеціалізованої вченої ради закладу вищої освіти, наукової установи про присудження ступеня доктора філософії для внесення в установленому порядку Кабінетові Міністрів України;</p> <p>16) погоджує розроблений МОН порядок визнання здобутих в іноземних закладах вищої освіти ступенів вищої освіти та наукових ступенів;</p> <p>17) акредитує незалежні установи оцінювання та забезпечення якості вищої освіти, веде їх реєстр;</p> <p>18) бере участь у формуванні показників державного замовлення на підготовку фахівців з вищою освітою за рівнями вищої освіти та спеціальностями;</p> <p>19) щороку готує та оприлюднює доповідь про якість вищої освіти в Україні;</p> <p>20) здійснює інші повноваження, передбачені законом.</p>	<p>15) develops and submits to the Ministry of Education and Science for approval the procedure for awarding the degree of Doctor of Philosophy and revoking the decision of a one-time specialised academic council of a higher education institution or research institution on awarding the degree of Doctor of Philosophy, for subsequent submission to the Cabinet of Ministers of Ukraine in accordance with the established procedure;</p> <p>16) approves the procedure developed by the Ministry of Education and Science for the recognition of higher education degrees and academic titles obtained in foreign higher education institutions;</p> <p>17) accredits independent institutions for assessment and quality assurance of higher education, maintains their register;</p> <p>18) participates in the formation of indicators for the state order for the training of specialists with higher education at the levels of higher education and specialties;</p> <p>19) annually prepares and publishes a report on the quality of higher education in Ukraine;</p> <p>20) exercises other powers provided by law.</p>	<p>balance and subject area representation.</p> <p>Organisational, financial, economic, logistical, technical, informational and other support of the NAQA's activities are provided by the NAQA Secretariat. NAQA's mission is to catalyze positive changes in higher education and to shape its quality culture.</p>	<p>Міністрів України на підставі рішення Міжнародної конкурсної комісії за результатами конкурсного відбору, що здійснюється з дотриманням принципів гендерного балансу та представлення предметних галузей.</p> <p>Організаційне, фінансово-економічне, матеріально-технічне, інформаційне та інше забезпечення діяльності НАЗЯВО здійснює Секретаріат НАЗЯВО.</p> <p>Місія НАЗЯВО полягає у сприянні позитивним змінам у вищій освіті та формуванні культури її якості.</p>
ДЖЕРЕЛО	<p>Кабінет Міністрів України. (2024). <i>Статут Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти</i> (затверджений постановою Кабінету Міністрів України від 15 квітня 2015 р. № 244 (в редакції від 23 січня 2024 р. № 71)).</p> 	<p>Cabinet of Ministers of Ukraine. (2024). <i>The Statute of the National Agency for Higher Education Quality Assurance</i> (approved by the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated April 15, 2015, No. 244 (as amended dated January 23, 2024, No. 71)).</p> 	<p>ENQA. (n. d.). <i>National Agency for Higher Education Quality Assurance</i>.</p> 	<p>ENQA. (б. д.). <i>Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
<p data-bbox="95 805 120 956">ТЛУМАЧЕННЯ</p> <p data-bbox="95 1530 120 1642">ДЖЕРЕЛО</p>	<p data-bbox="95 246 452 388">2. Інформаційно-комунікаційна система Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти</p> <p data-bbox="144 442 452 1217">це сукупність інформаційних та електронних комунікаційних систем, що забезпечують автоматизацію процесу акредитації освітніх програм у сфері вищої освіти. ІКС адмініструється Національним агентством та передбачає інформаційну взаємодію між Національним агентством, закладами фахової передвищої, вищої освіти (науковими установами), експертними групами та галузевими експертними радами. У процесі взаємодії в межах ІКС відбувається обмін інформацією та документами за визначеними формами та у визначеній послідовності, а також зберігання такої інформації.</p> <p data-bbox="144 1379 452 1693">Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358).</p> 	<p data-bbox="462 246 763 388">Information and communication system of The National Agency for Higher Education Quality Assurance</p> <p data-bbox="462 442 763 1070">a set of information and electronic communication systems that provide automation of the accreditation process for study programs in higher education. The system is administered by the National Agency and facilitates information exchange between the National Agency, institutions of postgraduate education, higher education (academic institutions), expert panels, and sectoral expert councils. In the process of interaction within the system, there is an exchange of information and documents in specified forms and sequences, as well as the storage of such information.</p> <p data-bbox="462 1379 763 1638">Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358).</p> 	<p data-bbox="779 246 1071 305">Accreditation Management System</p> <p data-bbox="779 442 1071 638">Accreditation Management System, short AMS, is a web-based system that supports applicant institutions as well as accredited institutions throughout the accreditation procedure and beyond.</p> <p data-bbox="779 697 1071 1158">This is a set of information and electronic communication systems that ensure the automation of the accreditation process for educational programs in higher education. The system is administered by the National Agency and provides for informational interaction between the National Agency, institutions of vocational pre-higher and higher education (research institutions), expert groups, and sectoral expert councils.</p> <p data-bbox="779 1379 1071 1438">ACEEU. (n. d.). <i>Support structures</i>.</p> 	<p data-bbox="1096 246 1379 305">Система управління акредитацією</p> <p data-bbox="1096 442 1395 1324">Система управління акредитацією, скорочено AMS (Accreditation Management System), є веб-орієнтованою системою, яка підтримує установи-заявники, а також акредитовані установи протягом процедури акредитації та після її завершення. Це сукупність інформаційних та електронних комунікаційних систем, що забезпечують автоматизацію процесу акредитації освітніх програм у сфері вищої освіти. Система адмініструється Національним агентством та передбачає інформаційну взаємодію між Національним агентством, закладами фахової передвищої та вищої освіти (науковими установами), експертними групами та галузевими експертними радами.</p> <p data-bbox="1096 1379 1379 1438">ACEEU. (б. д.). <i>Опорні конструкції</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
3.	Рішення Національного агентства	Final decision of the National Agency	Formal Outcomes and Decision	Офіційні висновки і рішення
ТЛУМАЧЕННЯ	Офіційне рішення, яке відображає колективну думку більшості членів Національного агентства. Фіксується протоколом та оприлюднюється на сайті Національного агентства.	An official decision that is representative of the prevailing opinion among the majority of members of the National Agency is recorded in the minutes of the meeting and published on the website of the National Agency.	if required, the agency should take a decision on the basis of the review report and the recommendation for the decision, considering the comments by the higher education institutions as appropriate. In case the review results in an accreditation decision, it grants or denies the accreditation (with or without conditions), based on the Standards (part B). The agency may supplement the formal outcome and the accreditation decision by recommendations.	за необхідності агентство повинно ухвалити резолюцію на підставі звіту про результати експертизи і рекомендації щодо рішення, належним чином врахувавши коментарі закладів вищої освіти. Якщо експертиза визначає рішення про акредитацію, то воно стосується надання або відмови у наданні акредитації (на певних умовах або без них), на основі Стандартів (частина B). Агентство може доповнити офіційний висновок і рішення про акредитацію своїми рекомендаціями.
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	<i>European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes</i> . (2014). 	<i>Європейський підхід до забезпечення якості спільних програм</i> . (2014). 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
	4. Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти (ГЕР)	Sectoral Expert Council of The National Agency for Higher Education Quality Assurance (SEC)	no available definitions	
ПЛУМАЧЕННЯ	<p>постійний колегіальний орган Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, до складу якого можуть входити науково-педагогічні, наукові працівники закладів вищої освіти, наукових установ, Національної академії наук України та національних галузевих академій наук, представники держави, організацій та об'єднань роботодавців, професійних асоціацій, міжнародні експерти, представники органів студентського самоврядування. Головними завданнями Галузевої експертної ради є: розгляд акредитаційних справ та підготовка експертних висновків, розгляд проектів стандартів вищої освіти та зміни до них, та інші завдання визначені нормативними документами.</p>	<p>a permanent collegial body of The National Agency for Higher Education Quality Assurance, which may include academic and scientific staff of higher education institutions, academic institutions, the National Academy of Sciences of Ukraine and national sectoral academies of science, representatives of the state, employers' organisations and associations, professional associations, international experts, and representatives of student self-government bodies.</p> <p>The main objectives of the Sectoral Expert Council are to process accreditation documents and materials and prepare expert findings, to process draft higher education standards and amendments thereto, and other objectives defined by regulations.</p>		
ДЖЕРЕЛО	<p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). </p>	<p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). </p>		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
5.	Іноземні акредитаційні агентства	Foreign Accreditation Agencies	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	іноземні акредитаційні агентства чи агентства забезпечення якості вищої освіти, сертифікати (офіційні рішення) про акредитацію яких визнаються в Україні.	foreign accreditation agencies or quality assurance agencies for higher education, whose accreditation certificates (official decisions) are recognised in Ukraine.		
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 		

АКРЕДИТАЦІЯ

ІНСТИТУЦІЙНА АКРЕДИТАЦІЯ ЗАКЛАДУ ВИЩОЇ ОСВІТИ

АКРЕДИТАЦІЯ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

АКРЕДИТАЦІЙНА СПРАВА



ДООКСПЕРТНА ПІДГОТОВКА МАТЕРІАЛІВ АКРЕДИТАЦІЙНОЇ СПРАВИ

ДИСТАНЦІЙНА ФОРМА ЗДІЙСНЕННЯ АКРЕДИТАЦІЙНОЇ ПРОЦЕДУРИ







ЗМІШАНА ФОРМА ЗДІЙСНЕННЯ АКРЕДИТАЦІЙНОЇ ПРОЦЕДУРИ



ОЧНА ФОРМА ЗДІЙСНЕННЯ АКРЕДИТАЦІЙНОЇ ПРОЦЕДУРИ


ПОСТАКРЕДИТАЦІЙНИЙ МОНІТОРИНГ



	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	1. Акредитація	Accreditation	Accreditation	Акредитація
	оцінювання освітньої програми та/або освітньої діяльності закладу вищої освіти за цією програмою на предмет забезпечення та вдосконалення якості вищої освіти, що здійснюється за визначеними цим Положенням критеріями.	a process of evaluation of the study programme and/or educational activities of a higher education institution under this programme, aimed at ensuring and improving the quality of higher education. It is conducted according to the criteria specified in this Regulation.	accreditation of an education or training programme is a process of quality assurance through which an education or training programme is officially recognised and approved by the relevant legislative or professional authorities following assessment against predetermined standards. (Adapted from Canadian information centre for international credentials).	акредитація освітньої або професійної програми – це процедура забезпечення якості освітньої програми, що передбачає її оцінку згідно з встановленими стандартами з подальшим офіційним визнанням і схваленням освітньо-професійної програми відповідними законодавчими або спеціальними уповноваженими органами. (Адаптовано з Канадського інформаційного центру міжнародних сертифікатів).
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358).</i> 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	Cedefop. (2014). <i>Terminology of European education and training policy : a selection of 130 key terms</i> . Publications Office of the European Union. 	Cedefop. (2014). <i>Термінологія політики ЄС у сфері освіти і навчання. Друге видання: добірка із 130 ключових термінів</i> . Видавництво Європейського Союзу. 





	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>2. Інституційна акредитація закладу вищої освіти</p> <p>оцінювання якості освітньої діяльності закладу вищої освіти та його системи внутрішнього забезпечення якості, що здійснює Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти. Інституційна акредитація закладу вищої освіти є добровільною і може проводитися за ініціативою керівника та колегіального органу управління закладу вищої освіти. Строк дії рішення про інституційну акредитацію закладу вищої освіти становить п'ять років. Відомості про інституційну акредитацію вносяться Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти до Єдиної державної електронної бази з питань освіти протягом 10 днів з дня прийняття відповідного рішення.</p>	<p>Institutional accreditation of the higher education institution</p> <p>the evaluation of the quality of educational activities of the higher education institution and its internal quality assurance system conducted by the National Agency for Higher Education Quality Assurance. Institutional accreditation of the higher education institution is voluntary and may be initiated by the head and the collegial administration body of the higher education institution. The decision on institutional accreditation of the higher education institution is valid for five years. Information on institutional accreditation is entered by the National Agency for Higher Education Quality Assurance to the Unified State Electronic Database on Education within 10 days from the date of adopting the relevant decision.</p>	<p>Institutional accreditation</p> <p>a comprehensive evaluation of an entire educational institution, including its mission, academic programs, resources, faculty, and student services. This type of accreditation is granted by regional or national accrediting agencies and is important because it ensures that an institution meets minimum standards for quality and integrity. Institutional accreditation is essential for institutions to be eligible for federal financial aid programs and for students to be able to transfer credits between institutions.</p>	<p>Інституційна акредитація</p> <p>комплексна оцінка всього навчального закладу, включаючи його місію, академічні програми, ресурси, викладацький склад та послуги для студентів. Цей тип акредитації надається регіональними або національними акредитаційними агенціями і є важливим, оскільки гарантує, що заклад відповідає мінімальним стандартам якості та доброчесності. Інституційна акредитація необхідна для того, щоб навчальні заклади мали право на участь у федеральних програмах фінансової допомоги, а студенти могли перезарховувати кредити між навчальнимикладами.</p>
ДЖЕРЕЛО	<p>Закон України “Про освіту” № 2145-VIII (2017). </p> <p>Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). </p>	<p>The Law of Ukraine “On Education” № 2145-VIII (2017). </p> <p>The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). </p>	<p>International Association for Quality Assurance in Pre-tertiary and Higher Education. (n. d.). <i>Why both institutional accreditation and programmatic accreditation are important?</i> </p>	<p>Міжнародна асоціація із забезпечення якості довищої та вищої освіти. (б. д.). <i>Чому важливі як інституційна акредитація, так і акредитація програм?</i> </p>

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
3.	Акредитація освітньої програми	Accreditation of study programme	Programme accreditation / Academic programme accreditation	Акредитація освітньої програми
ТЛУМАЧЕННЯ	оцінювання освітньої програми та/або освітньої діяльності закладу вищої освіти за цією програмою на предмет забезпечення та вдосконалення якості вищої освіти.	a process of evaluation of the study programme and/ or educational activities of a higher education institution under this programme, aimed at ensuring and improving the quality of higher education.	a review process to determine if educational programmes meet defined standards of quality. Once achieved, accreditation is not permanent – it is renewed periodically to ensure that the quality of the educational programme is maintained.	процес перевірки відповідності освітніх програм визначеним стандартам якості. Отримана акредитація не є безстроковою – її періодично поновлюють, щоб гарантувати, що якість освітньої програми підтримується на належному рівні.
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	ABET. (n. d.). <i>What Is Accreditation?</i> 	ABET. (б. д.). <i>Що таке акредитація?</i> 
			European Quality Assurance Agency. (n. d.). <i>Programme accreditation at higher education institutions.</i> 	Європейське агентство із забезпечення якості. (б. д.). <i>Акредитація програм у закладах вищої освіти.</i> 





	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
4.	Акредитаційна справа	Accreditation case	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	сукупність документів, наданих для здійснення процедури акредитації освітньої програми (документи, подані закладом вищої освіти відповідно до пунктів 4, 17, 19 розділу II, пункту 9 розділу IV цього Положення, звіт експертної групи, експертний висновок галузевої експертної ради (далі – ГЕР), рішення Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти (далі – Національне агентство) та супровідні матеріали до них).	a set of documents submitted for the accreditation procedure of a study programme (documents provided by the higher education institution under paragraphs 4, 17, 19 of Section II, paragraph 9 of Section IV of these Regulations, the Report of the expert group, the expert decision made by the Sectoral Expert Council (hereinafter – SEC), the decision made by the National Agency for Higher Education Quality Assurance (hereinafter – The National Agency) and supporting materials).		
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
5.	Доекспертна підготовка матеріалів акредитаційної справи	Pre-expert preparation of accreditation documents and materials	Pre-Application	Попередня заявка
ТЛУМАЧЕННЯ	<p>доекспертна підготовка матеріалів акредитаційної справи включає:</p> <ul style="list-style-type: none"> – опрацювання заявок закладів вищої освіти про наміри проведення акредитації; – перевірка належності оформлення поданої акредитаційної справи; – визначення форми процедури акредитації освітньої програми на основі пропозицій закладів вищої освіти; – формування та затвердження Графіка прийняття заяв про акредитацію освітніх програм (далі – графік); – формування експертних груп та призначення їх складу; – інформаційне та організаційне забезпечення процедури акредитації. 	<p>pre-expert preparation of accreditation documents and materials includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> – processing applications from higher education institutions regarding their intention to seek accreditation; – verifying the proper execution of the submitted accreditation materials; – formatting of the accreditation procedure for study programmes concerning the proposals by the higher education institutions; – making out and approving the Schedule for study programme accreditation (hereinafter – Schedule); – forming expert panel and appointing their members; – providing information and organizational support for the accreditation process. 	<p>for providers seeking expert advice on their prepared application, before submitting to the OfS.</p> <p>Detailed review of the your application and supporting evidence. Engagement between QAA experts and staff responsible for the application.</p> <p>Identification of potential issues or risks in the proposed application. Written report with findings and recommendations for improvement.</p>	<p>для надавачів освітніх послуг, які хочуть отримати експертну консультацію стосовно підготовленої ними заявки перед поданням її до Агентства із забезпечення якості вищої освіти. Детальний розгляд вашої заявки і супровідної документації.</p> <p>Взаємодія між експертами Агентства з питань забезпечення якості освіти і відповідальним за заявку персоналом. Виявлення потенційних проблем або ризиків у поданій заявці.</p> <p>Письмовий звіт із висновками і рекомендаціями щодо вдосконалення освітньої програми.</p>
ДЖЕРЕЛО	<p>Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358).</p> 	<p>Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358).</p> 	<p>The Quality Assurance Agency for Higher Education. (n. d.). <i>Degree Awarding Powers Service</i>.</p> 	<p>Агентство із забезпечення якості вищої освіти. (б. д.). <i>Служба присудження наукових ступенів</i>.</p> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
6.	Дистанційна форма здійснення акредитаційної процедури	Remote accreditation procedure	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	участь експертної групи шляхом використання технічних засобів відеозв'язку, без перебування у закладі вищої освіти під час візиту експертів.	participation of the expert panel through the use of video conferencing technology, without being physically present at the higher education institution during the experts' visit.		
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
7.	Змішана форма здійснення акредитаційної процедури	Hybrid (online and offline) form of the accreditation procedure	Blended model of site visits	Змішаний формат візиту експертної групи до закладу вищої освіти
ТЛУМАЧЕННЯ	Проведення візиту експертів, коли частина експертної групи перебуває/перебувають в закладі вищої освіти, решта працює онлайн, при цьому експертна група використовує технічні засоби відеозв'язку.	In the course of an accreditation visit, a part of the expert group may be physically present at a given higher education institution, while the remaining experts conduct their observations remotely, using video communication tools (video conferencing technologies).	where some experts can be physically present during the site visits and some experts can join the expert panel online (using a videoconferencing tool).	коли частина експертів може бути фізично присутня у закладі вищої освіти під час візитних візитів, а частина експертів може приєднатися до експертної групи в режимі онлайн (за допомогою інструментів для проведення відеоконференцій).
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	Stukalo, N. (2020). “Life is Flux”: the future of online accreditation site visits. In M. Kelo, A. Gover and A. Jasper (Eds.), <i>Advancing Quality in European Higher education: Celebrating 20 Years of ENQA</i> (p. 75–79). European Association for Quality Assurance in Higher Education. 	Стукало, Н. (2020). «Життя — це рух»: майбутнє онлайн-візитів до закладів вищої освіти, що проходять акредитацію. У М. Кело, А. Говер та А. Джаспер (Ред.), <i>Підвищення якості європейської вищої освіти: Святкування 20-річчя Європейської асоціації із забезпечення якості вищої освіти (ENQA)</i> (с. 75–79). Європейська асоціація із забезпечення якості вищої освіти. 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
8.	Очна форма здійснення акредитаційної процедури	On-site accreditation procedure	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	перебування всіх членів експертної групи у закладі вищої освіти під час візиту експертів.	involves the on-site presence of all members of the expert group during the experts' visit to the higher education institution.		
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
	9. Постакредитаційний моніторинг	Post-accreditation monitoring	Post-accreditation monitoring	Постакредитаційний моніторинг
ТЛУМАЧЕННЯ	оцінювання органом, що прийняв рішення про акредитацію, виконання наданих за результатами акредитації рекомендацій та/або відповідності критеріям акредитації.	evaluation by the accreditation body that made the decision regarding accreditation, of the implementation of recommendations provided as a result of accreditation and/or compliance with the accreditation criteria.	external quality assurance does not end with the report by the experts. The report provides clear guidance for institutional action. Agencies have a consistent follow-up process for considering the action taken by the institution. The nature of the follow-up will depend on the design of the external quality assurance.	зовнішнє забезпечення якості не завершується звітом експертів. У звіті надаються рекомендації для подальших дій закладу. Агентства здійснюють детальний аналіз подальшої діяльності, здійсненої закладом. Сутність подальших дій залежить від моделі зовнішнього забезпечення якості. <i>В українській моделі відповідно до Закону про вищу освіту це постакредитаційний моніторинг.</i>
ДЖЕРЕЛО	Закон України “Про вищу освіту” № 1556-VII (2014). 	The Law of Ukraine “On Higher Education” № 1556-VII (2014). 	<i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015).</i> (2015). 	Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.) (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015).</i> CS Ltd. 

ЕКСПЕРТИЗА

АКРЕДИТАЦІЙНА ЕКСПЕРТИЗА

ЕКСПЕРТ

МІЖНАРОДНИЙ ЕКСПЕРТ / ІНОЗЕМНИЙ ЕКСПЕРТ

ЕКСПЕРТНА ГРУПА

ВІЗИТ ЕКСПЕРТІВ




ЗВІТ ЕКСПЕРТНОЇ ГРУПИ

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК ГАЛУЗЕВОЇ ЕКСПЕРТНОЇ РАДИ







ПОВЕРНЕННЯ АКРЕДИТАЦІЙНОЇ СПРАВИ НА ГАЛУЗЕВУ ЕКСПЕРТНУ РАДУ





ПОВТОРНА АКРЕДИТАЦІЙНА ЕКСПЕРТИЗА

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
1.	Акредитаційна експертиза	Accreditation examination	Accreditation of an education or training programme	Акредитація освітньої або професійної програми
ТЛУМАЧЕННЯ	1) частина процесу акредитації, що передбачає експертне оцінювання освітньої програми експертною групою, підготовку та затвердження експертного висновку ГЕР; 2) експертне оцінювання освітньої програми експертною групою, підготовку та затвердження експертного висновку ГЕР.	1) a part of accreditation process that involves expert evaluation of a study programme by an expert panel, preparation and approval of the expert opinion made by the Sectoral Expert Council (SEC); 2) expert assessment of a study programme by an expert panel, preparation, and approval of the expert opinion by the SEC.	a process of quality assurance through which an education or training programme is officially recognised and approved by the relevant legislative or professional authorities following assessment against predetermined standards. (Adapted from Canadian information centre for international credentials).	процес забезпечення якості, за допомогою якого освітня або професійна програма офіційно визнається та затверджується відповідними законодавчими або уповноваженими спеціальними органами після її оцінювання за встановленими стандартами. (Адаптовано з Канадського інформаційного центру для міжнародних повноважень).
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	Cedefop. (2014). <i>Terminology of European education and training policy : a selection of 130 key terms</i> . Publications Office of the European Union. 	Cedefop. (2014). <i>Термінологія політики ЄС у сфері освіти і навчання. Друге видання: добірка із 130 ключових термінів</i> . Видавництво Європейського Союзу. 


	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
2. Експерт		Expert	External expert	Зовнішній експерт
ТЛУМАЧЕННЯ	особа, залучена до акредитаційної експертизи, яка володіє необхідними знаннями та навичками, зокрема у сфері забезпечення якості вищої освіти, що дають їй змогу ефективно здійснювати оцінювання якості освітніх програм та освітньої діяльності закладів вищої освіти за цими програмами та розробляти рекомендації щодо покращення якості вищої освіти.	is a person involved in the accreditation audit who possesses the necessary knowledge and skills, particularly in the field of higher education quality assurance, enabling them to effectively assess the quality of study programmes and educational activities of higher education institutions under these programmes and to develop recommendations for improving quality of higher education.	is someone with appropriate knowledge who undertakes a quality or standards review (of any kind) as part of a team or alone and who is external to the programme or institution being reviewed.	особа, що володіє відповідними знаннями, яка проводить перевірку якості або стандартів (будь-якого виду) у складі команди (групи) або самостійно та не працює на програмі чи в установі, що перевіряється (акредитується).
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	<i>An international analytic glossary of issues related to quality in higher education</i> (n. d.). 	<i>Міжнародний аналітичний глосарій термінів, що стосуються якості вищої освіти</i> (б. д.). 



	ТЕРМИНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
3.	Міжнародний експерт / іноземний експерт	International expert / foreign expert	International expert	Міжнародний експерт / іноземний експерт
ТЛУМАЧЕННЯ	експерт, залучений до зовнішнього оцінювання якості вищої освіти, що має суттєвий міжнародний досвід у сфері забезпечення якості, зокрема, акредитації освітніх програм закордонних ЗВО, участь у міжнародних проєктах з дослідження процесів забезпечення якості, входження до реєстру експертів іноземної інституції оцінювання якості; науковий та/або педагогічний досвід у закордонному закладі вищої освіти / науковій установі.	an expert involved in external higher education quality assessment with significant international experience in quality assurance, including the accreditation of study programmes at foreign higher education institutions, participation in international projects on quality assurance processes, inclusion in the Register of Experts of a foreign quality assessment institution; scientific and/ or teaching experience at a foreign institution of higher education / research institution.	The involvement of international experts in external quality assurance, for example as members of peer panels, is desirable as it adds a further dimension to the development and implementation of processes.	Залучення міжнародних експертів до зовнішнього забезпечення якості, наприклад, в якості членів експертної ради, є бажаним, оскільки це надає додатковий аспект розробці і здійсненню процесів.
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	<i>Standards and guidelines for quality assurance in the European Higher Education Area (ESG-2015)</i> . (2015). 	<i>Британська Рада в Україні, Національний Еразмус+ Офіс в Україні, & Інститут вищої освіти НАПН України (Пер.)</i> (2015). <i>Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості у Європейському просторі вищої освіти (ESG-2015)</i> . CS Ltd. 



	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
4.	Експертна група	Expert panel	Review panel (team)/ Peer (review) panel	Експертна група (комісія)
ТЛУМАЧЕННЯ	група осіб, призначена наказом Голови Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для здійснення експертного оцінювання, що формується у складі керівника та не менше двох експертів, у тому числі одного експерта з числа здобувачів вищої освіти.	a group of individuals appointed by an order of the Chairman of The National Agency for Higher Education Quality Assurance to perform expert evaluation and is composed of the head and at least two experts, including an expert – representative of higher education applicant students.	Review Panel The agency should appoint a panel of at least four members. The panel should combine expertise in the relevant subject(s) or discipline(s), including the labour market/world of work in the relevant field(s), and expertise in quality assurance in higher education. The panel should include at least one student.	Експертна група Агентство має призначити групу у складі принаймні чотирьох членів. Група повинна поєднувати компетентність у відповідній предметній області (областях) або спеціальності (спеціальностях), включаючи ринок/сферу праці у відповідній галузі (галузях), та компетентність у питанні забезпечення якості у вищій освіті. До групи має входити принаймні один студент.
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	<i>European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes.</i> (2014).  Harvey, L. (2004 – 2024). <i>Analytic Quality Glossary.</i> 	<i>Європейський підхід до забезпечення якості спільних програм.</i> (2014).  Гарві, Л. (2004 – 2024). <i>Аналітичний глосарій якості.</i> 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
5.	Візит експертів	Site visit of experts	Site visit	Відвідування закладу
ТЛУМАЧЕННЯ	робота експертної групи у закладі вищої освіти з метою експертного оцінювання та уточнення інформації, вказаної у відомостях про самооцінювання, інтерв'ювання заінтересованих сторін про освітню програму та діяльність закладу вищої освіти за цією програмою, формування рекомендацій щодо вдосконалення якості освітньої діяльності за освітньою програмою.	work of the expert panel in a higher education institution for the purpose of expert evaluation and clarification of the information provided in the self-evaluation documents, interviewing stakeholders about the study programme and the institution's activities under this programme, and forming recommendations for improving the quality of educational activities under the study programme.	is when an external evaluation team goes to an institution to evaluate verbal, written and visual evidence.	відвідини групою експертів установи (закладу освіти) для оцінювання словесних, письмових і візуальних доказів.
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	<i>An international analytic glossary of issues related to quality in higher education.</i> (n. d.). 	<i>Міжнародний аналітичний глосарій термінів, що стосуються якості вищої освіти.</i> (б. д.). 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
6.	Звіт експертної групи	Expert panel report	Review Report	Звіт експертної комісії
ТЛУМАЧЕННЯ	підсумковий документ експертного оцінювання, у якому експертна група обґрунтовує відповідність освітньої програми критеріям, визначеним додатком 1 до цього Положення, визначає сильні і слабкі сторони за кожним критерієм, та містить обґрунтовані пропозиції щодо рівня відповідності за кожним критерієм і покращення якості освітньої програми.	a summary document of the expert assessment in which the expert panel justifies the compliance of the study programme with the criteria stipulated in Appendix 1 to this Regulation, identifies strengths and weaknesses for each criterion, and offers reasoned proposals regarding the level of compliance for each criterion and suggestions for improving the quality of the study programme.	the review panel should prepare a report that contains relevant evidence, analysis and conclusions with regard to the Standards (part B). The report should also contain recommendations for developing the programme further. In case the review results in a formal outcome the review panel should make a recommendation for the decision.	експертна комісія повинна підготувати звіт, який містить відповідний доказ, аналіз і висновки щодо Стандартів (частина В). Звіт також повинен містити рекомендації щодо подальшого розвитку програми. У випадку, якщо звіт містить формальний висновок, експертна комісія повинна надати рекомендацію для прийняття рішення.
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 	<i>European Approach for Quality Assurance of Joint Programmes</i> . (2014). 	<i>Європейський підхід до забезпечення якості спільних програм</i> . (2014). 

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
7.	Експертний висновок галузевої експертної ради (ГЕР)	Expert Opinion of the Sectoral Expert Council (SEC)	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	документ, укладений за результатами розгляду ГЕР акредитаційної справи, який містить обґрунтовані пропозиції Національному агентству щодо відповідності освітньої програми критеріям визначеним додатком 1 до цього Положення.	a document prepared based on the review of the accreditation case by the Sectoral Expert Council (SEC), which includes reasoned recommendations to the National Agency regarding the educational program's compliance with the criteria specified in Appendix 1 to this Regulation.		
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
8.	Повернення акредитаційної справи на галузеву експертну раду	Returning accreditation documents and materials to the Sectoral Expert Council	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	дія, що є частиною акредитаційної процедури, зумовлена неналежною аргументацією.	activity that is a part of the accreditation procedure caused by inappropriate argumentation.		
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 		

	ТЕРМІНИ УКРАЇНСЬКОЇ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ	UKRAINIAN TERMS TRANSLATED INTO ENGLISH/ EQUIVALENT	TERMS OF THE EUROPEAN HIGHER EDUCATIONAL AREA	ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ АНГЛОМОВНОГО ВІДПОВІДНИКА ЄВРОПЕЙСЬКОГО ОСВІТНЬОГО ПРОСТОРУ
9.	Повторна акредитаційна експертиза	Re-accreditation expertise	no available definitions	
ТЛУМАЧЕННЯ	акредитаційна експертиза, що проводиться при наступних підставах: 1) виявлення порушень експертною групою встановленої Положенням про акредитацію освітніх програм процедури акредитації; 2) у разі якщо обґрунтування звіту експертної групи не дозволяє встановити відповідність освітньої програми Критеріям. Повторна акредитаційна експертиза передбачає повторний виїзд експертної групи до закладу вищої освіти.	re-accreditation expertise is carried out on the following grounds: 1) if the expert group identifies breaches of the accreditation procedure established by the Regulations on Accreditation of Study Programmes in Higher Education; 2) if the substantiation of the expert group's report does not allow determining the compliance of the educational programme with the Criteria. Re-accreditation expertise involves a repeated visit of the expert group to the higher education institution.		
ДЖЕРЕЛО	Міністерство освіти і науки України. (2024). <i>Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти</i> (Наказ № 686, зареєстрований в Міністерстві юстиції України 04 липня 2024 р. за № 1013/42358). 	Ministry of Education and Science of Ukraine. (2024). <i>Regulations on the Accreditation of Study Programmes in Higher Education</i> (Order № 686 registered with the Ministry of Justice of Ukraine of July 04, 2024, № 1013/42358). 		

Наукове видання

THESAURUS OF TERMS

**IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION
QUALITY ASSURANCE:
UKRAINIAN-ENGLISH /
ENGLISH-UKRAINIAN PARALLELS**

Комп'ютерна верстка та дизайн – *Олена Григоренко*

Підписано до друку 29.10.2024 р. Формат 84×108 1/16
Папір друк. № 1 Спосіб друку офсетний. Обл.-вид. арк. 5,71
Умовн. друк. арк. 5,82. Умовн. фарбо-відб. 5,82
Наклад 100. Зам. № 24-049

Видавничий центр КНЛУ
Свідоцтво: серія ДК 1596 від 08.12.2003 р.

Віддруковано: ТОВ “Видавництво Ліра-К”
Свідоцтво № 3981, серія ДК.
03142, м. Київ, вул. В. Стуса, 22/1
тел.: (050) 462-95-48; (067) 820-84-77
Сайт: lira-k.com.ua, редакція: zv_lira@ukr.net